Zumaiako Udala

2022IKIE0003

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

Zerbitzu-kontratua	Contrato de servicios
Xedea: Zumaiako belargune, parke, lorategi eta zuhaitzak mantendu, zaindu, aldatu eta hobetzeko zerbitzua adjudikatzea.	**Objeto:** Contratación del servicio de mantenimiento, conservación, reposición y mejora de las zonas verdes, parques, jardines y arbolado existentes en Zumaia.
Prozedura irekia **Izapidea: ohikoa**	**Procedimiento abierto** **Tramitación: ordinaria**

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

AURKIBIDEA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

INDICE

1.- KONTRATUAREN HELBURUA ETA EREMUA.	1.- OBJETO Y AMBITO DEL CONTRATO
2.- MANTENTZE-LANEN KATEGORIAK	2.- CATEGORIAS DE MANTENIMIENTO
3.- MANTENTZE-LANAK	3.-LABORES DE MANTENIMIENTO
3.1. UREZTATZEA ETA UREZTATZE-SAREAK MANTENTZEA ETA HOBETZEA.	3.1. RIEGOS, CONSERVACIÓN Y MEJORA DE REDES DE RIEGO.
3.2. SOROPILAK MOZTEA, EREITEA, BERRIZ EREITEA, AIREBERRITZEA, TARTEAK AITZURTZEA ETA JORRATZEA.	3.2. SIEGA DE CÉSPEDES, SIEMBRA, RESIEMBRA, AIREACIÓN, ENTRECAVADO Y ESCARDA.
3.2.1.Soropilak moztea	3.2.1. Siega de cespedes
3.2.2. Ereitea edo berriz ereitea	3.2.2. Siembra o resiembra
3.2.3. Aireberritzea	3.2.3. Aireación
3.2.4. Tarteak aitzurtzea eta jorratzea.	3.2.4. Entrecavado y escarda
3.3. HESKAIAK, ZUHAITZAK ETA ZUHAIXKAK MOZTEA ETA INAUSTEA.	3.3. CORTES Y PODAS DE SETOS, ÁRBOLES Y ARBUSTOS.
3.4. GARBITZEA.	3.4. LIMPIEZA.
3.5. HESKAIEN TRAZATUA ETA SOROPILAREN ITXURA ZAINTZEA.	3.5. CONSERVACIÓN DEL TRAZADO DE SETOS Y DE PERFILADO DE CÉSPED.
3.6. OIHANPEAK GARBITZEA ETA HOSTOAK JASOTZEA.	3.6. LIMPIEZA DE SOTOBOSQUES Y RECOGIDA DE HOJA.
3.7. IBILTOKIAK, ZUHAITZ-TXORKOAK ETA NASAK ITXURATZEA, BAI ETA LEKU HORIETAN HARTXINTXARRA ISURTZEA ERE.	3.7. PERFILADO Y VERTIDO DE GRAVILLA EN PASEOS, ALCORQUES Y ANDENES.
3.8. LANDARETZA ESPONTANEOKO EZPONDAK, BIDE ERTZAK ETA BELARGUNEAK MANTENTZEA.	3.8. MANTENIMIENTO DE TALUDES, BORDES DE CAMINOS Y ZONAS VERDES DE VEGETACIÓN ESPONTÁNEA.
3.9. LUR BIZIGABEAK MANTENTZEA.	3.9. MANTENIMIENTO DE SUELES INERTES.
3.10. ZUHAITZ-TXORKOAK MANTENTZEA.	3.10. MANTENIMIENTO DE ALCORQUES.
3.11. ZUHAITZAK BABESTEA.	3.11. PROTECCIÓN DEL ARBOLADO.
3.12. TRATAMENDU FITOSANITARIOAK ETA ONGARRIZTATZEAK.	3.12. TRATAMIENTOS FITOSANITARIOS Y ABONADOS.
3.13. ZUHAITZ LEHOR ETA ARRISKUTSUAK MOZTEA.	3.13. APEO DE ARBOLADO SECO Y PELIGROSO.
3.14. ERTZAK MOZTEA	3.14. RECORTE DE BORDES
3.15. BIGUNGARRITZEA	3.15. ACOLCHADOS
3.16. URTEKO LOREAK, ERRABOILAK ETA LANDARE BIZIKORRAK	3.16. FLOR ANUAL, BULBOS Y VIVACES.
3.17. BIDE PUBLIKOETAKO LOREONTZI EUSKARRIAK	3.17. MACETERAS VIA PÚBLICA
3.18. BARRUALDEKO LANDARE ONTZIAK	3.18. MACETAS PLANTA INTERIOR
3.19. ZUHAIZTIA KONTSERBATU ETA MANTENTZEA	3.19. CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DEL ARBOLADO

3.20. BERRIRO JARTZEA.

3.21. ZUHAITZ EGUNA

3.22. LARRIALDIETAKO JARDUKETAK

3.23. LAN TEKNIKOAK

4- LAN-TALDEA.

4.1- Lan taldearen ezaugarriak

4.2- Kontratistaren betebeharrak

5.- ASEGURUA.

6.- TRESNEN GORDAILUA

7.- MATERIALA ETA TRESNAK.

8.- ZARATA

9.-BAZTERTZEA ETA BALIOGABETZEA.

10.- JARDUERA-PLANA.

11.- ZAINTZA ETA IKUSKATZEA.

12.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA KUDEATZEA

13.- ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

I. ERANSKINA: Planoak

II. ERANSKINA: Subrogatu behar diren langileen zerrenda

3.20. REPOSICIONES

3.21. DÍA DEL ARBOL

3.22. SERVICIO EN EMERGENCIA

3.23. TRABAJOS TÉCNICOS

4.- PERSONAL.

4.1- Caracteristicas del personal

4.2.- Obligaciones de la parte contratista

5.- SEGURO.

6.- DEPÓSITO DE LA HERRAMIENTA.

7.- MATERIAL Y HERRAMIENTA.

8.- EMISION DE RUIDOS

9.- EXCLUSIÓN Y ANULACIÓN.

10.- PLAN DE ACTUACION.

11.- VIGILANCIA E INSPECCION.

12.- GESTIÓN DE LA PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

13.- CRITERIOS DE ADJUDICACION

ANEXO I. Planos

ANEXO II. Listado de personal a subrogar.

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS

Zerbitzu-kontratua	Contrato de servicios
Zumaiako belargune, parke, lorategi eta zuhaitzak mantendu, zaindu, aldatu eta hobetzeko zerbitzua kontratatzea.	Contratación del servicio de mantenimiento, conservación, reposición y mejora de diferentes zonas verdes, parques, jardines y arbolado existentes en Zumaia.
Prozedura irekia **Izapidea: ohikoa**	**Procedimiento abierto** **Tramitación: ordinaria**

1.- KONTRATUAREN HELBURUA ETA EREMUA.

Baldintza Teknikoen Agiri honen helburua da Zumaiako udalerrian dauden berdeguneak, parkeak, lorategiak eta paseatzeko zuhaiztiak kontserbatu, mantentzeko eta hobetzeko lanak egiteko izan behar dituen ezaugarri espezifikoak zehaztea, agiri honetan jasotakoaren arabera.

Udalerrian mantendu beharreko berdeguneak osatzen duten eremuen zerrenda eta planoan neurtutako azalera (1. ERANSKINA) lortu ditugu lorategien planoetatik eta Udala dauzkan datu eguneratuen inbentarioetatik eta datu baseetatik, kontuan izanik kontratuaren indarraldian gehitzen joan daitezkeela azalera berriak.

Makurturik dauden eremuak planoaren arabera neurtuta daude, malda kontuan izan gabe.

1.- OBJETO Y AMBITO DEL CONTRATO

Es objeto de este Pliego de Condiciones Técnicas, la determinación de las características específicas a las que deben ajustarse la ejecución de la prestación de los trabajos de conservación, mantenimiento y mejora de zonas verdes, parques, jardines y arbolado de paseos existentes en el término municipal de Zumaia, que se establecen en el presente pliego.

La relación y superficie medida sobre plano de las diferentes áreas que componen las zonas verdes a mantener del término municipal (ANEXO 1), han sido obtenidos de los planos de jardinería e inventarios y bases de datos actualizados que dispone el Ayuntamiento, sin perjuicio de aquellas nuevas superficies que se puedan ir incorporando durante la vigencia del contrato.

Las mediciones de las zonas inclinadas están realizadas sobre plano sin tener en cuenta la inclinación.

2.- MANTENTZE-LANEN KATEGORIAK

Zumaiako belargune, lorategi eta zuhaitzen itxura eta egoera fisiologikoa hobetzeko zerbitzua eman beharko da, Udaleko zerbitzu teknikoen irizpideen arabera.

Aurreko xedearekin bat eginez, belargune eta lorategi erakargarriak bihurtzeko eremuak lortzen lagundu behar du zerbitzuak; tipologiari dagokionez, era askotakoak izan behar dute eta dauden lekua nahiz ingurunea errespetatu behar dituzte.

Udaleko arduradun teknikoak adjudikaziodunari eskatu ahal izango dio azterlan eta diseinu berriak egiteko, udalerrian dauden lorategi-eremu baten edo batzuen itxura diseinatzeko edo aldatzeko. Udalak ez du kontzeptu horrengatik ezer ordaindu beharko.

Adjudikaziodunak denbora eta era egokian egin beharko ditu esandako lan guztiak. Horretarako, behar adina eta ondo prestatutako lan-taldea izango du bere aginduetara, eta baita makinak eta era guztietako tresnak ere.

Kontuan izan behar da, halaber, jasotako lan bakoitza eremuaren arabera egin beharko dela. Udal honen Ingurumen Batzordeak onartutako A, B, C mantentze-eremuen zonakatzeari jarraituko diote (agiri honen zati diren planoetan jasota daude eremu horiek):

A Eremua: Erdialdean daudelako, paseatzeko lekuak direlako, herriko leku ezagunak direlako eta beste arrazoi batzuengatik tratu handia jasan duten eta jasaten duten lekuak mantentzeko lan arduratsuko eta trinkoko eremuak dira. Normalean soropila apaingarria izan ohi da, bai sortuberria delako, bai berritutako gunea delako. Halaber, zuhaixka-masak edota landare-konposizioak, bai eta azken urteetan landatutako zuhaitzak ere, gune horietan jarri dira. Arretaz mantendu behar dira azalerak jorratuta eta garbi, belar txarrik gabe eta zaborrik gabe, eta arretaz moztu eta perfilatu behar dira heskaiak. **Hilean behin** egiten da **edo 8 cm-ko altuera duenean, gehienez ere.** A eremuaren azalera osoa

2.- CATEGORIAS DE MANTENIMIENTO

El nivel de prestación de los servicios deberá ser tal que el estado de las zonas verdes, jardines y arbolado de Zumaia se vea mejorado tanto en cuanto a su estética como en lo relativo a su estado fisiológico, de acuerdo con el criterio de los Servicios Técnicos Municipales.

Acorde con el anterior fin, estaría el objetivo de que el desarrollo del servicio contribuya a la obtención de zonas verdes y áreas ajardinadas atractivas, variadas en cuanto a su tipología y acordes con el espacio que ocupan y el entorno que las acoge.

El Responsable Técnico Municipal podrá solicitar al Adjudicatario la realización de nuevos estudios y diseños con el fin de diseñar o cambiar el aspecto de una o varias de las zonas ajardinadas existentes en el municipio, no debiendo el Ayuntamiento abonar cantidad alguna por este concepto

El/La adjudicatario/a, con el personal idóneo en número y competencia profesional y a su cargo a todos los efectos, así como los equipos de maquinaria y herramientas de todo tipo, atenderá, en el tiempo y la forma debidos, la realización de las expresadas labores.

Debe tenerse presente, asimismo, que cada una de las labores recogidas habrá que realizarse en función de la categoría de la zona, de acuerdo con la zonificación en áreas de mantenimiento A, B, C aprobada por la Comisión de Medio Ambiente de este Ayuntamiento, que se recoge en los planos que forman parte de este pliego:

Zona A: Es el mantenimiento esmerado e intensivo de aquellas zonas que, por ser lugares céntricos, de paseo, lugares emblemáticos del municipio, etc. han sido y son tratados de manera intensiva. Normalmente el césped es ornamental, bien por nueva creación o bien por ser una zona renovada. Asimismo las masas arbustivas y/o las composiciones florales así como las nuevas plantaciones de arbolado de estos últimos años se concretan en estas zonas. El esmero se entiende a la hora de mantener las superficies escardades y limpias, de malas hierbas y de basura, y a la hora del corte y perfilado de los setos, que debe ser mayor también. Se realiza 1 vez al mes o de 8 cm de altura como máximo. La superficie total de la

16.112,63 m² ingurukoa da.

B Eremua: Herriko gainerako belarguneak dira, eta erdi-mailako mantentze-lanak egiten dira, bai maiztasunari dagokionez eta baita beste alderdiei dagokionez ere, batez ere soropilaren zaintzari, mozketari eta heskaien perfilatze-lanei dagokienez. **Hilabete eta erdian behin** egiten da **edo 12 cm-ko altuera duenean, gehienez ere.** B eremuaren azalera osoa 38.570,67 m² ingurukoa da.

C Eremua: Mantentze-lan hauetan garbiketa-lanak du garrantzia, sastraka gehiegi ez sortzea, batez ere. Apaindura-interes handirik ez duten guneak dira: malda handiko lekuak batik bat, jende oso gutxi ibiltzen den lekuak eta antzekoak. **18 cm-ko altuerako 5 mozketa** egiten dira, **gehienez ere, urtean zehar**; hau da, azaleko mantentze-lana da. C eremuaren azalera osoa 22.430,97 m² ingurukoa da.

Herri inguruko lorategiak eta tapizanteak eta bestebatzuk: Orografia bereziko lursailak dira, batez ere erripa handikoak, eta oro har jendea ez dabilen lekuak, eta garbitu egin behar direlako edo hango sasiak kontrolatu behar direlako.

Aurrekoa gorabehera, adjudikazioduna behartuta egongo da Udalak kontratuan sartzen dituen berdegune sortu berriak edo aldatutakoak onartzeko. Horretarako, Udalak erabaki dezake mantentze laneko kategoriak aldatzea, egon dauden eremuenak nahiz eremu berrienak, gehitze horiek beregain hartzeko, eskaintzaren kostua igo barik.

3.- MANTENTZE-LANAK

Hemen jasotzen ditugun lan guztien deskribapen laburra egiten badugu ere, erreferentzia moduan hartuko ditugu beti, bai lan hauek egiteko bai akats baten ondorioz aipatu barik utzitako lanak egiteko, nekazaritzako ingeniari teknikoen elkargo ofizialetako oinarrizko lorategi arau teknikoetan jasota dauden xedapenak, Parke eta

zoan A es de unos 16.112,63 m².

Zona B: Se refiere al resto de las zonas verdes del municipio, tratándose de un mantenimiento medio, en cuanto a frecuencias, en todos los aspectos mencionados, especialmente cuidado del césped, corte y perfilado de los setos. Se realiza cada mes y medio o de 12 cm de altura como máximo. La superficie total de la zona B es de unos 38.570,67 m².

Zona C: Estos mantenimientos se refieren a zonas que por su escaso interés ornamental, que por su especial orografía sobre todo de pendientes pronunciadas, que por situarse en lugares no transitados, etc. requieren una atención de limpieza, y contención de maleza, fundamentalmente. Se realizan 5 cortes a lo largo del año de 18 cm de altura como máximo; es decir, es un mantenimiento somero. La superficie total de la zona C es de unos 22.430,97 m².

Jardines de extrarradios y tapizantes y restos: se refiere a terrenos con especial orografía sobre todo de pendientes pronunciadas, y en general en lugares no transitados, y que requieren de una atención de limpieza y contención de maleza.

Sin perjuicio de lo anterior la parte adjudicataria estará obligada a admitir las zonas verdes de nueva creación, o modificación que el Ayuntamiento estime deben ser incorporadas al contrato. Para ello el Ayuntamiento podrá decidir modificar las categorías de mantenimiento, tanto de zonas existentes como de zonas nuevas para poder asumir dichos incrementos sin aumento de costo de la oferta.

3.-LABORES DE MANTENIMIENTO

Sin perjuicio de la breve descripción de cada una de las labores que seguidamente se efectúa, deberán servir siempre como referencia tanto para éstas como para otras labores que se hayan podido omitir por error, las disposiciones contenidas en las normas técnicas básicas de jardinería de los colegios oficiales de ingenieros técnicos agrícolas, las que publica la Asociación Española de Parques

Lorategien Espainiako elkarteak argitaratzen dituenak eta horiei buruzko gainerako arauak.

Lan horiek guztiak egingo ditu adjudikaziodunak eta urteko kanonean sartuta egongo dira.

Lan guztiak baldintza partikularretara egokituz egingo dira, belarguneak botanika- eta apaindura-egoera perfektuan zaintzeko, lan bakoitzarentzat ondoren esaten den moduan, hain zuzen.

Adjudikazioduna eman beharreko zerbitzuak honako lan hauek barnean hartuko ditu:

y Jardines y demás normas al respecto.

Todas estas labores las debe realizar la parte adjudicataria y estarán incluidas en el canon anual.

El conjunto de labores se realizarán ajustándose a las condiciones particulares para conservar las zonas verdes en perfecto estado botánico y ornamental, en la forma que a continuación se comenta para cada labor.

El servicio que se ha de prestar por parte del/de la adjudicatario/a comprende la realización de los siguientes trabajos:

3.1. URREZTATZEA ETA URREZTATZE-SAREAK MANTENTZEA ETA HOBETZEA.

Landare-elementuak aldian behin edo egunero ureztatuko dira beharrezkoa den urte-sasoietan. Baldintza edafoklimatikoek eta dauden landare-motek baldintzatuko dute ureztatze hori eta hala, landare-elementuek beren garapen normalerako behar duten ur guztia izango dute.

Adjudikazioadunak ureztatzeko instalazioak programatuko ditu eta urtero aurkeztuko da idatziz urteko ureztatze programazioa, eta Udalak onartu beharko du. Programazio horretan zehaztuko dituzte, maiztasunak, ureztatze orduak (eguzkiak gutxien jotzen duenenan) eta ureztatze dosia.

Udalak behar dituen ur-kontagailuak emango dizkio adjudikaziodunari, ureztapenetan xahututako ura zenbatzeko. Nahitaezkoa da ur-kontagailuak erabiltzea.

Erabilitako ura Udalaren kontu izango da. Kontsumitutako energía elektrikoa, aldiz, adjudikaziodunaren kontura joango da(Programatzaileena).

Adjudikazioadunak ezingo du behar duen ura baino gehiago erabili, eta ur-hargunea gaizki itxita dagoelako edo beste edozein arrazoirengatik ura alferrik ez galtzea zaindu beharko du, eta matxurarik badago, berehala konpondu beharko du.

Aipatutakoa ez betetzeagatik edo ureztapenak gaizki egitegatik (ur-harguneak gaizki itxita daudelako) ur-isuriak gertatzen badira, lurra higatzen bada edo bestelako

3.1. RIEGOS, CONSERVACIÓN Y MEJORA DE REDES DE RIEGO.

Los elementos vegetales se regarán esporádica o diariamente en las épocas del año que fuese necesario, dependiendo de las condiciones edafoclimáticas y de las especies de plantas existentes de forma que encuentren en el porcentaje de agua útil necesaria para su normal desarrollo.

La parte adjudicataria se ocupará de programar las instalaciones de riego y presentará anualmente por escrito la programación anual de riego y necesitará la aprobación del Ayuntamiento. En esta programación se especificarán las frecuencias, hora de riego (que deberá coincidir con los periodos de menos insolación) y la dosis de riego.

El Ayuntamiento suministrará a la parte adjudicataria los contadores de agua necesarios para contabilizar el agua consumida en las operaciones de riego. La utilización de los mismos es del todo obligatoria.

El agua consumida será a cuenta del Ayuntamiento, la energia electrica consumida, en cambio, será por cuenta de la parte adjudicataria. Debiendo la adjudicataria no utilizar más agua que la estrictamente necesaria para el riego, cuidando que no se produzca pérdidas por bocas de riego mal cerradas o cualquier otro motivo, corrigiendo inmediatamente cualquier avería.

Si por el incorrecto cumplimiento de este extremo o el uso incorrecto de los riegos (bocas mal cerradas) se produjeran derrames de agua, erosiones del terreno u otros perjuicios, la

kalteren bat gertatzen bada, adjudikaziodunak kaltetutako gunea bere jatorrizko egoeran utzi beharko du. Halaber, adjudikaziodunaren kontu izango da isuritako uraren kostua.

Ureztatzeko sarea dagoen lekuetan, adjudikaziodunaren esku geratuko da ureztatzeko sareak ondo funtziona dezan zaintzea. Udal-zerbitzuek aldez aurretik baimena eman ondoren, adjudikaziodunak hobekuntzak egin ahal izango ditu sarean. Udalak, halaber, sare berriak ezarri edo daudenak hobetu ahal izango ditu, eta mantentze-lanak kontratistaren esku geratuko dira.

adjudicataria restablecerá por su cuenta la situación primitiva en la zona dañada. Asimismo correrá de su cuenta el costo del agua derramada.

Correrá por cuenta de la parte adjudicataria la conservación de la red de riego, allí donde exista esta instalación, en condiciones óptimas de funcionamiento. Previa autorización de los servicios municipales, el/la adjudicatario/a podrá realizar mejoras en la red. El Ayuntamiento también podrá instalar nuevas redes o mejorar las existentes, pasando el mantenimiento a cuenta del contratista.

3.2. SOROPILAK MOZTEA, EREITEA, BERRIZ EREITEA, AIREBERRITZEA, TARTEAK AITZURTZEA ETA JORRATZEA.

3.2.1.Soropilak moztea

Belarrak ezin izango du lorategia lotsabide uzteko eta soropilari kalte argia egiteko moduko altuerarik izan. Hala, honako altuera hauek izan beharko dituzte, eremuen arabera:

A mantentze-eremuetan, 8 cm baino gehiagoko altuera ezingo du gainditu eta gutxienez hilabetean behin moztu beharko da.

B mantentze-eremuetan ezingo du 12 cm baino gehiagoko altuera gainditu eta, gutxienez, hilabete eta erdi bakoitzean moztu beharko da.

C eremuetan, ezingo du 18 cm baino gehiagoko altuera gainditu eta 5 mozketa urteko egin beharko dira. Zeregin honen barruan daude, halaber, sobratutako produktuen arrastelatzeko eta garbitzeko lana. Erreferentzia-maiztasuna lehen egindako deskribapenean mantentze-eremu bakoitzerako adierazitakoa da.
Belarra moztu behar da modu garbian, urratu barik; horretarako, egiaztatu beharko dute erreminten ahoak behar bezala zorrozturik daudela.
Moztutako belarra jaso beharko dute egunean bertan. Ezinbesteko kausa bakarrik izan daiteke aitzakia egunean bertan ez jasotzeko moztutako belarra. Halako kasu batean, behar diren neurriak hartu beharko dituzte belarrak zikindu ez dezan ingurua eta belarra ahalik eta lasterren kentzeko.
Moztutako belarra eraman beharko dute

3.2. SIEGA DE CÉSPEDES, SIEMBRA, RESIEMBRA, AIREACIÓN, ENTRECAVADO Y ESCARDA.

3.2.1. Siega de cespedes

La hierba no debe alcanzar una altura tal que suponga un desdoro del jardín y un perjuicio neto para el césped, entendiéndose esta altura según las áreas, no superior a 8 cm, en áreas de mantenimiento A y, como mínimo, una siega mensual.

A 12 cm. en áreas de manternimiento B y, como mínimo una siega cada mes y medio.

A 18 cm. en áreas C, debiendo de cortarse 5 veces al año como nínimo. Comprende también esta labor el rastrillado y limpieza de los productos sobrantes. La frecuencia de referencia es la que se marca para cada tipo de zona de mantenimiento en la descripción realizada anteriormente.
La siega ha de ser realizada con un corte limpio, sin desgarros, para lo cual, se deberá comprobar el perfecto afilado de las cuchillas.
La recogida del césped segado deberá recogerse el mismo día del corte. Solo causas de fuerza mayor serán excusa suficiente para no retirar la hierba cortada el mismo día. En este caso se tomarán las medidas necesarias para que la hierba no sea motivo de suciedad en la zona y se retire a la mayor brevedad posible.
El césped segado deberá ser transportado al Vertedero autorizado. En caso de modificación de la ubicación del vertedero de vegetales también estará incluido el traslado a la nueva zona que se indique.
La parte adjudicataria deberá presentar un

baimendutako landare isurtegira. Landare isurtegiaren kokalekua aldatuz gero, leku berrira eramatea ere hor sartuta egongo da.

Ingurune bakoitzeko mozketa kopuruaren hileko kontrola aurkeztu beharko du adjudikaziodunak.

control mensual del número de cortes de cada zona.

3.2.2. Ereitea edo berriz ereitea

Baldin eta belargune berriak egin behar badira edo soropilak bukatu gabe edo hondatuta badaude, soropila erein edo berriz ereingo da. Udazkenaren hasieran edo udaberrian egingo da, udaleko zerbitzu teknikoen aginduei jarraiki; soropila itxi egingo da, gainera, hala behar izanez gero, harik eta dena ondo ezarrita egon arte. Honako prozedura honi jarraitu beharko zaio:

- Rotabatorea pasatuko da lurretik 20 zentimetroko altuerara, hura higituz eta lurra harrotuz.
- Gune guztia arrastelatzea, harri, txintxor eta soberan dauden bestelako elementu guztiak kenduz. Hala, gunea garbi-garbi eta bertako soropilarekin erabat berdinduta utziko dugu. Sortutako hondakinak (harriak, txintxorra keta bestelakoak) eskualdeko zabortegira eramango dira egunero.
- Ongarria zabaltzea.
- Hazia zabaltzea. (raigrak, agrostiak, arrauka, poa)
- Hazia 200 g/m^2 turba beltz zabalduz estaltzea, alperra pasatzea, ureztatzea, soropila ixtea harik eta lehen mozketa egin arte, pertsonak eta animaliak sar ez daitezen.
- Behar adina ureztatzea eta moztea lan-zerbitzuak berriz ereiteko soropilgunea errekuperatuta dagoela esan arte.
- Berriz erein eta gero, guneak garbi-garbi geratu beharko du.

3.2.2. Siembra o resiembra

Siempre que haya que formar nuevas zonas verdes o existan superficies encespedadas incompletas o erosionadas, se efectuará siembra o resiembra de césped en el inicio del otoño o primavera, según las indicaciones de los Servicios Tecnicos Municipales, procediéndose a su cerramiento si fuera preciso hasta su completa implantación. Este es el procedimiento que se deberá seguir:

Pasar la rotabatora con incorporación al terreno de 20 centímetros de altura, procediendo al movimiento y ahuecando la tierra.

Rastrillar ampliamente, retirando todas las piedras y cascotes, etc., hasta conseguir que la zona quede en perfecto estado de limpieza y con una exquisita uniformidad con el césped existente. Los restos originados (piedras, cascotes, etc.) se retirarán diariamente al Vertedero Comarcal.

Extender abono.

Extender semilla. (raigras, agrostis, festuca, poa)

Cubrir la semilla extendiendo 200 gr/m2 de turba negra, pasar el rodillo, regar, cercar el césped hasta realizar el primer corte, para impedir la entrada de personas y/o animales.

Riegos y cortes suficientes hasta que el Servicio de Obras considere recuperado el césped de la zona objeto de resiembra.

Tras la resiembra, la zona deberá de quedar en un estado impecable de limpieza.

3.2.3. Aireberritzea

Udal-teknikariek beharrezkoa ikusten dutenean, apaindura-guneko soropiletan, soropila

3.2.3. Aireación

En los céspedes de zonas ornamentales se procederá cuando lo estime necesario el

aireberritu eta berrelikatuko dute lurrustelaz edo turbaz eta hareaz; horrekin batera, bertan dauden zatiak kendu, alperra pasatu eta ureztatu egingo dute.

personal técnico municipal a la aireación del césped y a su recebo con mantillo o turba y arena, retirada de fragmentos, pase de rodillo y riego.

3.2.4. Tarteak aitzurtzea eta jorratzea.

Soropila horietatik ere belar txarrak kendu egingo dira eskuz. Herbizidak, berriz, Udaleko zerbitzu teknikoek erabakitzen dutenean bakarrik erabiliko dira.

Tarteak behar diren guztietan aitzurtuko dira lorez osatutako mendiguneetan, zuhaitzetan edo zuhaizxketan.

3.2.4. Entrecavado y escarda

De estos céspedes se eliminarán también las malas hierbas a mano, reservando la aplicación de herbicidas para casos en que lo determinen los servicios técnicos municipales.

Los entrecavados se darán asimismo con la frecuencia necesaria en los macizos en flor, árboles y arbustos.

3.3. HESKAIAK, ZUHAITZAK ETA ZUHAIXKAK MOZTEA ETA INAUSTEA.

Soropilguneen ertzetan, soropilaren azalera moztuko da aldian behin, soropilak berak loreen bideak, zintarriak eta parterreak har ez ditzan; soberan geratzen den zatia ere kendu egingo da, sustraietaraino.

3.3. CORTES Y PODAS DE SETOS, ÁRBOLES Y ARBUSTOS.

En los límites de las áreas de césped, y con objeto de que éste no invada la zona de caminos, bordillos o parterres de flores, se realizará periódicamente un recorte de la superficie encespedada, arrancando incluso la parte sobrante hasta las raíces.

Inausteko irizpideek Udaleko zerbitzu teknikoek adierazitako aginduak beteko dituzte. Halaber, ezustean (bandalismoa, istripua, haizearen eraginez…)apurtutako abarrak inausiko dituzte. Eta landare iharrak kenduko dituzte.

Los criterios de poda seguirán las indicaciones que marcan los Servicios Técnicos Municipales. Asimismo se podarán las ramas rotas por causas fortuitas (vandalismo, accidentes, viento,....) y eliminarán las plantas secas.

Nolanahi ere, inaustea zerbitzu teknikoekin erabaki eta programatu beharreko urtaroko plangintza espezifikoa izango da. Zuhaitzak inausteko lanak egiteko, jasotze-plataformak edo beste segurtasun-sistema batzuk erabiltzea aztertuko da.

En cualquier caso, la poda será objeto de planificación estacional específica a decidir y programar con los servicios técnicos municipales. Se valorará el empleo de plataformas elevadoras u otros sistemas de seguridad en el desempeño de las labores de poda en árboles.

Dena den, inaustean, adjudikaziodunak kontuan hartu beharko du garai egokian egitea. Zeregin hori egitean kontuan izan behar du hiru era daudela:

- Formaziokoa: Zuhaitz gazteetan eta landatu berrietan egiten da, gainerako landaretzari eusten dion egitura sendoa lortu arte.
- Mantentzeko inaustea: Zuhaitzaren itxura, loraldia eta beste alderdi batzuk bere horretan uzteko egiten da, zuhaitza dagoen lekuaren mugak kontuan

De todas formas, a la hora de realizar la poda, la parte adjudicataria deberá tener en cuenta realizar ésta en la época adecuada, diferenciando dentro de la misma tres tipos distintos:

De formación: Es la que se realiza en los árboles jóvenes y recién plantados, hasta conseguir una estructura firme que soporte el resto de la vegetación.

Poda de mantenimiento: Es la que se realiza para mantener el árbol con sus características propias en cuanto a porte, floración, etc., con las limitaciones del lugar en que esté ubicado.

hartuta.

- Gaztetzeko inaustea: Hildako adarrak kentzera eta haiek aireberritzera mugatuko da; adar ertainak edo azken urteko adar guztiak kenduko dira.

Gainera, hauek kontuan hartu beharko ditu:

- Ezin izango ditu 10 cm-ko diametroa baino gehiago dituzten adarrak moztu. Moztea ezinbestekoa bada, garbia izan beharko du, eta hori egin eta berehala, fungizida orbaintzaile batekin tratatuko da.
- Koniferoak ez dira inaustu behar, adar-muturrak kimatu eta hildako adarrak kendu baizik.
- Zuhaitz adaburuetan, enborrak ez du adarrik izan behar lurretik adarren oinarriraino.
- Udaberrian loratzen diren zuhaitz eta zuhaixkak loraldia izan eta berehala inausi beharko dira.
- Udan loratzen diren zuhaitz eta zuhaixkak neguan inausi beharko dira.
- Apaindura-hostajeen zuhaixkak eta tamarindoak udazkenean inausiko dira.
- Topiaria-formak landaretza-garaian inausiko dira (martxoan, maiatzean, uztailean, irailean eta azaroan) eta adartxoren bat 3 cm baino gehiago luzatzen denean.
- Inaustearen xedea da landarearen zati guztiek aireztatze ahalik eta handiena izatea eta eguzkiak zati guztietan jotzea.
- Behin betikoz kentzen diren adarrak kailutik moztu behar dira, arrasean.
- Inausitako egurra zatitu, lotu eta eskualdeko zabortegira edo Udaleko lan-zerbitzuak erabakitako lekura eraman beharko du adjudikaziodunak. Egurra inausi eta egun berean egin beharko du lan hori.
- Hildako adar guztiak eta lehortutako zatiak inaustean kendu beharko dira.
- Zuhaixketako lore zimelduak kendu egin behar dira, haien fruituagatik apaingarriak direnak salbu.

Poda de rejuvenecimiento: Se limitará a la eliminación de ramas muertas y aireación del mismo, eliminándose los terciados o supresión total de las ramas del último año.

Además deberá de tener en cuenta:

- Que deberá de evitarse cortar ramas gruesas de mas de 10 cm de diámetro. En el caso de que fuese totalmente necesario el corte, éste deberá de ser limpio y tratado con un fungicida cicatrizante inmediatamente después.
- Que las coníferas no deben podarse, sino que se deben realizar únicamente pinzamientos de puntas de ramas y eliminación de ramas muertas.
- En los árboles de copa, el tronco deberá de mantenerse sin ramas desde el suelo hasta la base de las mismas.
- Los árboles o arbustos que florecen en primavera, deberán ser podados inmediatamente después de la floración.
- Los árboles o arbustos que florecen en verano, deberán ser podados en invierno.
- Los arbustos de follaje ornamental y los tamarindos se podarán en otoño.
- Las formas de topiaría se podarán en época de vegetación (marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre) y cuando alguna ramilla sobresalga más de 3 cm.
- La poda deberá tender a conseguir la máxima ventilación y soleamiento de todas las partes de la planta.
- Las ramas que se supriman definitivamente, deberán cortarse lo más raso posible a partir del callo.
- Las leñas de la poda deberán trocearse, atar y ser transportadas a cargo del Adjudicatario al vertedero comarcal o allí donde determine el Servicio Municipal de Obras, el mismo día de su corte.
- Todas las ramas muertas y partes secas deberán eliminarse en la operación de poda.
- Las flores marchitas de arbustos deben de ser eliminadas salvo aquellas que sean ornamentales por su fruto.

Zuhaitzen inausketa-lanak egiterakoan, horiek egiteko unean indarrean dagoen araudiak ezarritako irizpideei jarraituko zaie.

A la hora de realizar los trabajos de poda se seguiran los criterios establecidos por la normativa en vigor en el momento de su realización.

Inauste-lanak eskuko tresnaz egingo dira. Egoera berezietan eta Udaleko Ingurumen arloak baimena ematen badu bakarrik erabiliko dira baliabide mekanikoak, esate baterako, zerra mekanikoak eta antzekoak.

Las labores de poda se realizarán siempre con utensilios manuales. En casos excepcionales y con consentimiento expreso del Servicio Municipal de Medio Ambiente, podrá la parte adjudicataria utilizar medios mecánicos, como pueden ser sierras mecánicas etc.

Halako lanak egiteko behar diren mozteko erraminta guztiak eduki behar ditu adjudikaziodunak, motozerrak, aizkorak, artaziak, eta abar), eta behar diren baliabide osagarri guztiak ere bai, hala nola, eskailerak eta otzara duten ibilgailuak, plataformak, birringailua…

La parte adjudicataria deberá disponer, además de todas las herramientas de corte (motosierras, hachas, tijeras, etc.) necesarias para llevar a cabo esta labor y también los medios auxiliares necesarios, escaleras y vehículos con cesta, plataformas, trituradora...

Inausketa lanetan eta gainerako mantentze lanetan adjudikaziodunaren kontura doa lanen seinale egokiak jartzea, eta behar diren elementu guztiak eduki behar ditu, hala nola, obrako hesiak, trafiko seinaleak, lanei buruzko informazio kartelak, eta abar, lanak behar den moduan egiteko nahiko material.

En los trabajos de poda y en el resto de trabajos de mantenimiento será por cuenta de la parte adjudicataria la señalización correcta de los trabajos, que deberá disponer de todos los elementos necesarios como vallas de obra, señales de tráfico, carteles informativos de las tareas, etc., en número suficiente para su correcta realización.

Gainera, inausketa eta gainerako mantentze lanak egiteko garaian, oinez mugitzen diren pertsonen ikusgarritasuna kontuan izango da, espazioa publikoan emakumeen eta gizonen mugikortasuna sustatzeko, era seguruan, Zumaiako hirigintzan genero ikuspegia txertatzeko 2015ean egindako txostenean jasotakoaren arabera: "Zumaia Berdintasunerako Herria".

Además, a la hora de realizar dichos trabajos de poda y mantenimiento, se tendrá en cuenta la visibilidad de las personas que se desplazan a pie, para fomentar la movilidad de mujeres y hombres en el espacio público, de forma segura, según lo recogido en el informe realizado en 2015, para la incorporación de la perspectiva de género en el urbanismo de Zumaia: "Zumaia Besdintasunerako herria".

3.4. GARBITZEA.

Adjudikaziodunaren langileek arreta berezia eta etengabea jarri beharko dute adierazi den inguruko azalera guztiak garbitzeko. Lan hori egiteko, honako elementu hauek kendu beharko dituzte: alde batetik, hazkunde espontaneoa izandako landaretza (belar txarrak), eroritako hostoak, igitatzeko, mozteko eta inausteko lanek sortutako hondakinak; bestetik, edozein arrazoirengatik utz daitezkeen paperak, zakarrak eta zaborrak.

3.4. LIMPIEZA.

El personal dependiente del/de la adjudicatario/a deberá una atención constante y meticulosa a la limpieza de todas las superficies comprendidas dentro del perímetro señalado. Esta labor consistirá en la eliminación, tanto de la vegetación de crecimiento espontáneo (malas hierbas), hojas caídas, restos de labores de siega, recortes y podas, como de los papeles, desperdicios y basuras que por cualquier causa puedan depositarse.

Aipatutako materia horiek garbitzeaz, jasotzeaz eta pilatzeaz gain, adjudikaziodunak haiek guztiak bere esku dituen baliabideak erabiliz erretiratzeko betebeharra du. Halaber, horren barnean dago zuhaitz-txorkoa garbitzea ere.

Zaindu beharreko belarguneetan kultura- eta gizarte-ekintzaren bat edo beste era bateko ekintzaren bat antolatzen bada, gune hori nahitaez garbitu egin beharko da ekintza hasi aurretik. Zeregin horrek, baina, ez du kontratuaren prezioa igoko.

Pilatu eta gero hondakinak berehala eraman behar dira, hondakinen depositura eramango dituzte eta landare ez diren hondakinak jaso eta utziko dituzte poltsa barruan, hurbilen dauden zabor edukiontzietan.

Garbituko da gutxienez A zonaldean astean birritan, B zonaldean astean behin, eta gainerakoetan beharren arabera. Hortik aparte, zonaldeko lorategien mantentze lanen bat egiten den guztietan, garbitu ere egingo dute.

3.5. HESKAIEN TRAZATUA ETA SOROPILAREN ITXURA ZAINTZEA.

Adjudikaziodunak heskaien oraingo trazatua eta soropilaren itxura zainduko ditu, eta haren esku geratuko dira honako kalte eta aldaketa hauek: arrazoi naturalek edo pertsonek gaizki erabiltzeagatik sortutakoek, gune horretan kontzentratutako jendeak edo bertan egindako ume-jolasek sortutakoek eta baita langileek gaizki egindako lanek sortutakoek ere.

3.6. OIHANPEAK GARBITZEA ETA HOSTOAK JASOTZEA.

Suteak eta izurriteak izan ez daitezen, basoko eremuek garbi-garbi, hildako egurrik eta orbelik gabe egon beharko dute. Zuhaixka-geruza eta zuhaitz txikiekin kontuz jokatuko da, bere horretan iraun dezaten. Hondakinak zabortegira edo Udalak esandako lekura eramango dira.

La obligación del/de la adjudicatario/a no se limita al barrido, recogida y amontonamiento de las indicadas materias, sino que ha de completarse con la retirada inmediata de todas ellas, con medios a su cargo. También se incluye la limpieza de alcorque de todo objeto extraño.

Cuando se produzcan actos culturales, sociales, deportivos o de cualquier otro carácter extraordinario en las zonas verdes objeto de conservación, será obligatoria la limpieza total de la zona afectada, de forma inmediata a la realización del acto sin que éste suponga un incremento del precio de contrata.

Una vez apilados los residuos se retirarán inmediatamente al depósito de residuos y se recogerán y depositarán los residuos no vegetales en el interior de la bolsa en los contenedores de basura más cercanos.

La frecuencia de limpieza como mínimo será en la zona A intensivo 2 veces semana, en la zona B normal 1 vez por semana, y en el resto según necesidades. A parte siempre que se realice alguna labor de mantenimiento de jardinería de la zona se realizará una limpieza de la misma.

3.5. CONSERVACIÓN DEL TRAZADO DE SETOS Y DE PERFILADO DE CÉSPED.

Conservación del trazado de setos y de perfilado de césped. La parte adjudicataria mantendrá el actual trazado de setos y perfiles de césped, corriendo a su cargo los desperfectos o alteraciones que se originen por causas naturales o por el mal uso de las personas, concentraciones o juegos de niños y por la incorrecta realización de las labores.

3.6. LIMPIEZA DE SOTOBOSQUES Y RECOGIDA DE HOJA.

Las áreas forestales se mantendrán limpias de madera muerta y hojarasca, como medida preventiva de incendios y proliferación de plagas, respetándose el estrato arbustivo y arbolado de pequeño tamaño. Los restos se llevarán a vertedero o se eliminarán en la forma determinada por el Ayuntamiento.

3.7. IBILTOKIAK, ZUHAITZ-TXORKOAK ETA NASAK ITXURATZEA, BAI ETA LEKU HORIETAN HARTXINTXARRA ISURTZEA ERE.

Itxura emango zaie berriro ura putzurik, erretenik sortu gabe joan dadin; horrez gain, arekak eta estolda-zuloak garbi-garbi edukiko dira. Udal-zerbitzuek emango dio adjudikaziodunari hartxintxarra. Beharrezkoa den lekuetan, hartxintxarra jartzeko, kalterik sortzen ez duten produktuak erabiliko dira.

3.7. PERFILADO Y VERTIDO DE GRAVILLA EN PASEOS, ALCORQUES Y ANDENES.

Se efectuará rehaciendo los perfiles para que las aguas discurran sin formación de charcos y regueros y se mantendrán limpias las cunetas y sumideros. La gravilla será suministrada por los servicios municipales. Donde se considere necesario, se aplicarán productos inocuos que fijen esas gravillas

3.8. LANDARETZA ESPONTANEOKO EZPONDAK, BIDE ERTZAK ETA BELARGUNEAK MANTENTZEA.

Zuhaixka-landaretzarik ez duten belarrezko ezponda irekiak sega-makinarekin edo sasi-garbitzeko makinarekin moztuko dira, haiek dituzten aukeren arabera.

Sasiz eta hildako egurrez estalita badaude, eta haiek zaborra ezkutatzen badute, kendu egingo dira; dena den, zuhaixka eta zuhaitz txiki jakin batzuk errespetatuko dira.

3.8. MANTENIMIENTO DE TALUDES, BORDES DE CAMINOS Y ZONAS VERDES DE VEGETACIÓN ESPONTÁNEA.

Mantenimiento de taludes y zonas verdes de vegetación espontánea.

Los taludes cubiertos de hierba sin vegetación arbustiva se segarán con segadora o desbrozadora en función de sus posibilidades.

Si están recubiertos de zarzas y madera muerta que puedan ocultar basura serán eliminadas, respetando cierto número de arbustos y arbolado de pequeño tamaño.

3.9. LUR BIZIGABEAK MANTENTZEA.

Hartxintxarra edo galtzada-harria dagoen guneetan landaretza kenduko da. Hartxintxarrezko lurrek garbiak eta berdinduta izan behar dute esku-sartze bakoitzaren ondoren. Putzuak dauden guneetan hartxintxarra berriz jarri eta trinkotu egingo da, baldin eta berriz jartzeak lan sakonagoa egitea eskatzen ez badu.

3.9. MANTENIMIENTO DE SUELOS INERTES.

En zonas de grava o adoquín se procederá a la eliminación de la vegetación. Los suelos de gravilla se mantendrán limpios y nivelados tras cada intervención. Se restituirá, asimismo, la grava en las zonas de charcos y se compactará, siempre que no sea necesaria una obra de restitución más profunda.

3.10. ZUHAITZ-TXORKOAK MANTENTZEA.

Zuhaitz-txorkoetako belarrak kendu egin beharko dira. Eskuz egingo da, baldin eta herbizidaren bat erabiltzeko udal-arduradunarekin ados jartzen ez bada.

Sareta nola jartzen den zainduko da bereziki, zuhaitzak bere hazkuntzan arazorik izan ez dezan.

Udal-zerbitzuek beharrezkoa dela ikusten dutenean, zuhaitz-txorkoei lurra, pinu-azala edo hartxintxarra jarriko zaie espaloi-mailarekin tartea handiegia izan ez dadin. Material horiek beharrezkoa denean jarriko dira. Lan hau astean behin egin beharko da.

3.10. MANTENIMIENTO DE ALCORQUES.

Deberán retirarse las hierbas de los alcorques. La retirada será manual, salvo acuerdo previo con el encargado municipal para aplicar algún herbicida.

Se vigilará especialmente la colocación de rejillas para que el crecimiento de árbol no se vea afectado.

Cuando se estime necesario por parte de los servicios municipales se aportará tierra, corteza de pino o grava a los alcorques para que no exista hueco excesivo con el nivel de la acera. Esos materiales se fijarán cuando se considere necesario. Este trabajo deberá de realizarse, minimamente, una vez a la semana.

3.11. ZUHAITZAK BABESTEA.

Zuhaitz-oinetatik hurbil lorezaintza-lanetan hasi baino lehen, zuhaitz bakoitzak zer babes behar duen erabakiko da, edo kanpotik egindako erasoei nola egin aurre, sasi-garbitzeko makinekin egiten direnei, batez ere.

Babesa zuhaitzak zaintzeko hartu beharreko neurriei ere badagokie, eta arreta berezia jarri beharko da lerrokatzeetan nahiz aparkatzeko guneetan: Autoen aurkako defentsak, haizearen aurkako tenkatzaileak, zurkaiztatzeak, etab.

3.11. PROTECCIÓN DEL ARBOLADO.

Antes del comienzo de los trabajos de jardinería en la proximidad de pies de árboles se determinará en cada caso la protección a establecer frente a posibles agresiones, especialmente con desbrozadoras.

La protección se extiende a las medidas a adoptar para la salvaguarda de los ejemplares, con especial atención en las alineaciones y zonas de aparcamiento: defensas contra coches, tensores contra viento, entutorados, etc.

3.12. TRATAMENDU FITOSANITARIOAK ETA ONGARRITZEAK.

Zuhaitzetan, zuhaixketan, landare-hezietan…ager daitezkeen eta jasan ditzaketen izurriak eta gaixotasunak prebenitzera eta kontra egitera bideratutako jardunketan datza; horretarako, kontrol-laborategien edo kontrol-zentroen aholkuak jarraitu beharko dira.

Edozein gaixotasun edo izurri agertzen bada, tratamenduak egin beharko dira, laborategiek edo kontrol-zentro homologatuek gomendatzen duten moduan. Noizbait, beharrezkoa izan daiteke, halaber, gabeziak, azido hezeak, mulch-ak eta abar zuzentzeko produktuak garai egokian aplikatzea. Hala egitekotan, Udalak banatuko ditu.

Halaber, ongarritzea behar duten elementuak behar duten kopuruan eta maiztasunarekin ongarrituko dira: mantentze-lan handiko guneetako soropilak, zuhaitzak, zuhaixkak eta lore-landaketak.

Gainerako eremuetan, lurzoruaren kalitate fisiko eta kimikoa hobetzeko konposta gehituko da edo konpost ugari duten lurzoruen medeatzeak egingo dira.

Ongarritzea derrigorrezkoa izango da urteko loreen eta landare bizikorren eremuetan, gutxienez urtean birritan.

Eskaintzan adieraziko du zer-nolako ongarri organiko erabili behar duen, marka, dosia, zein urtarotan erabiliko duen…

3.12. TRATAMIENTOS FITOSANITARIOS Y ABONADOS.

Se trata de una actuación dirigida a prevenir y combatir plagas y enfermedades que pueden aparecer y sufrir en árboles, arbustos, humedades vegetales, siguiendo el asesoramiento de los laboratorios de control o centros de control.

Será necesario efectuar tratamientos ante la aparición de cualquier enfermedad o plaga, en la forma que recomienden los laboratorios o centros homologados de control. En algún momento puede ser necesaria también la aplicación de productos tales como correctores de carencias, ácidos húmicos, mulch, etc., en la época adecuada, que serán suministrados por el Ayuntamiento.

Del mismo modo, deberán ser objeto de abonado, en las cantidades y periodicidad precisas, aquellos elementos que así lo requieran: céspedes de zonas de mantenimiento alto, arbolado, arbustos, plantaciones de flor.

Para el resto de áreas la mejora de la calidad física y química del suelo se hará con la aportación de compost o enmiendas de suelo ricas en compost.

El abonado será obligatorio en las zonas de flor anual y vivaz, con una frecuencia mínima de 2 veces al año.

En la oferta se indicará el tipo de abono orgánicoa utilizar, marca, dosis, época, utilización...

Ezin izango da ongarri kimikorik eta zohikatzik erabili. Ongarri organikoak eta konposta soilik erabili ahal izango dira.

Lurzoruen medeatzeetako edo laborantza substratuetako konposizioaren eta substantzien. Europako Etiketa Ekologikoaren irizpideak betetzea baloratuko da. Irizpideak honako helbide honetan bila daitezke: http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:325:0028:0034:ES:PDF

No se permitirá el uso de fertilizantes químicos y turbas. Únicamente estará permitido el uso de abonos orgánicos y compost.

Se valorará que éste cumpla con los criterios de la Etiqueta Ecológica Europea de composición y sustancias presentes en enmiendas de suelo o sustratos de cultivo. Los criterios se pueden encontrar en: http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:325:0028:0034:ES:PDF

Produktu bioziden edo fitosanitarioen aplikazioa ez erabiltzea gomendatzen da, non eta horien erabilera premia larrikoa ez den, eta, beraz, muturreko kasuetan baizik ez dira aplikatuko. Udalaren baimena nahitaez beharko da eta 1311/2012 errege-dekretuan argitaratutako araudi guztia betetzen dela zaindu beharko delarik.

Se recomienda no utilizar la aplicación de productos biocidas o fitosanitarios, salvo que su uso sea de urgente necesidad, por lo que sólo se aplicarán en casos extremos. Será preceptiva la autorización municipal, velando por el cumplimiento de toda la normativa publicada en el Real Decreto 1311/2012.

Erabilitako produktuek honako irizpide hauek betetzea baloratuko da (balorazio irizpidetako B5 puntuan):

- N, T, T+ edo C gisa sailkatuta ez egotea, 255/2003 errege dekretuaren arabera
- R45, R46, R60, R61, R62, R63 eta R64 esaldiekin sailkatuta ez izatea RD beraren arabera, 255/2003

En los productos, se valorará el uso de productos (punto B5 de los criterios de valoración):

-no clasificados como N, T, T+ o C según el Real Decreto 255/200

-no clasificados con las frases R45, R46, R60, R61, R62, R63 y R64, según el mismo R.D. 255/2003

Ongarrien eta bioziden ontzietan honako irizpide hauek baloratuko dira:

- Halogenatutako plastikozkoak ez izatea
- Birziklatutako plastikozko ehuneko bat izatea
-Edukiera handikoak edo kontzentratutako produktuentzat izatea.

En los envases de productos fertilizantes y biocidas se valorará que:

No sean de plásticos halogenados

Tengan un porcentaje de plástico reciclado

Sean de gran capacidad; o para productos concentrados.

Enbalage hutsak enpresak zuzenean kudeatuko ditukudeatzaile baimendun baten bidez.

Los embalajes vacíos serán gestionados directamente por la empresa a través de un gestor autorizado.

Mota horretako produktuen aplikazioa pertsonal eta enpresa kualifikatuek egingo dute (aplikatzailearen karneta eta produktu fitosanitarioak aplikatzeko enpresen erregistroa)

La aplicación de este tipo de productos se realizará por personal y empresas cualificadas (carnet del aplicador y registro de empresas de aplicación de productos fitosanitarios)

3.13. ZUHAITZAK KENTZEA

Zuhaitzak kentzea edo moztea honako egoera hauetakoren bat gertatzen denean baloratuko

3.13. RETIRADA DE ARBOLADO.

La eliminación o tala de arbolado se valorará

da:

• Hilda dagoenean.

• Arrisku aldaezina edo konponezina denean.

• Inguruko zuhaitz osasuntsuetan eragina izan dezakeen gaixotasunen bat izan dezakeenean.

• Eraikinak, bideak edo beste ondasun batzuk oztopatzen ari denean eta egoera zuzentzeko modukoa ez denean.

• Zuhaitz-dentsitate handiegia dagoenean.

• Irizpide teknikoen ordez, ale egokiagoa jarri behar denean.

• Ezin denean transplantatu.

3.14. ERTZAK MOZTEA

Soropil eremuko mugetan eta belarrak hartu ez ditzan bideak, zuhaixkak eta urte lore tokiak eta landare bizikorrak, ertzak mozteko lana egin beharko dute. Edozelan ere, profilen oraingo trazatua mantendu egingo du, betiere besterik adierazi ezean.

Lan hori aldian-aldian egingo dute eta gutxienez urtean behin.

3.15. BIGUNGARRITZEA

Derrigorrezkoa izango da A eta B eremuetan dauden parterreak bigungaritzea, bai eta eremu horietan egiten diren berrietan ere.

Lan horiek adjudikazioduna egingo ditu, eta adjudikazioaren prezioaren barruan sartuko dira (materiala barne; pinu birrinduaren azalak, inausketa-hondarrek edo antzeko elementuek). Derrigorrezkoa izango da gutxienez urtean behin.

3.16. URTEKO LOREAK, ERRABOILAK ETA LANDARE BIZIKORRAK.

Urteko edo denboraldiko loreak dira loredun belar landareak, 6 hiletik beherako ornamentu

cuando concuran alguna de las siguientes situaciones:

- Cuando esté muerto.
- Cuando represente peligro inmodificable o irreparable.
- Cuando pueda se vehículo de alguna enfermedad que pueda afectar al arbolado sano de la zona.
- Cuando esté obstruyendo edificios, viales u otros bienes y la situación no sea corregible.
- Cuando haya excesiva densidad de arbolado.
- Cuando por criterios técnicos deba ser sustituido por un ejemplar más adecuado.
- Cuando no pueda ser trasplantado.

3.14. RECORTE DE BORDES

En los límites de las áreas de césped y con objeto de que éste no invada las zonas de caminos, grupos de arbustos, y parterres de flor anual y vivaz será necesario la labor de perfilado o recorte de bordes. En todo caso se mantendrá el actual trazado de los perfiles en las diferentes zonas, siempre que no exista otra indicación al respecto.

Esta labor se realizará periódicamente y como mínimo una vez al año.

3.15.ACOLCHADOS

Será obligatoria la realización de acolchados, en los parterres de las zonas A y B, y de los nuevos que se realicen en esas zonas.

Los trabajos se ejecutarán por la parte adjudicataria y estarán incluidos dentro del precio de adjudicación (Incluido el material; corteza de pino triturada, restos de poda o elementos similares. Será obligatorio como mínimo 1 reposición anual.

3.16. FLOR ANUAL, BULBOS Y VIVACES.

Se entienden por flor anual o de temporada las plantas herbáceas de flor con ciclo ornamental

zikloa dutenak. Landare horiek interesgarriak dira haien loreengatik bakarrik,eta horiek ordeztuko dira loraldia bukatu eta gero.

Erraboilak edo 6 hiletik gorako ornamentu zikloa duten lore landareak dira lore bizikorrak edo erraboila, kasu bakoitzean. Adjudikaziodunak landare bizikorrak edo erraboilak jarriz gero lore esparru horietan, beharrezkoa izango da loraldiaren ostean horiek eramatea landare bizikorren beste gune batzuetara, edo beste aldi baterako gorde beharko dira.

Enpresa, adjudikaziodunak urteko kanon finkoan, urteko 2.500 lore hornitu eta jartzearen kostua aurreikusi beharko du.

Urteko loreen gunerik ez izanez gero, 2.500 unitateen aurreikuspen ekonomikoa Udalak erabakiko lukeen beste lan edo hornidura bat egiteko erabiliko luke.

Urteko 2.500 loreentzat egin behar duten aurreikuspen ekonomikoaz gain, kanon horretan urteko 500 landare bizikorrentzako diru-kopuru bat ere sartu beharko dute lizitatzaileek.

Landareak etorriko dira landaturik gutxienez 10,5eko lore-potean, eta sustraiturik egongo dira eta laster batean loratzen hasteko egoeran. Landatzeko gutxieneko dentsitatea izango da 20 landare/m^2.

Eskaintzan, azterketa bat aurkeztu beharko da, urteko landare egokienekin, erraboilak eta landare bizikorrak eta landatzeko programa, eta horiek balio dute eskaintzaren kalitate teknikoa baloratzeko. Zonalde bakoitzerako adieraziko dituzte espeziea, landare kopurua, landatzeko dentsitatea, loratze eguna.

3.17. BIDE PUBLIKOETAKO LOREONTZI EUSKARRIAK

Bide publikoan dauden udal jardineretan behar diren kontserbazio eta mantentze lanak egingo dituzte.
Halako landaketen ezaugarriak direla-eta

menor de 6 meses. Estas plantas tienen su interés únicamente por sus flores, procediéndose a su sustitución una vez finalizado su periodo de floración.
Los bulbos o plantas de flor con ciclo ornamental mayor de 6 meses se entiende como flor vivaz o bulbo en cada caso. En el caso de que la parte adjudicataria opte por colocar vivaces o bulbos en estas zonas de flor, será obligatorio que tras su floración se retiren a otras zonas de vivaces, o se guarden para otro periodo.

La empresa adjudicataria deberá prever dentro del canon anual fijo el costo de suministro y colocación de 2.500 unidades de flor anual.

En caso de que el Ayuntamiento no tuviera ubicación para las flores, la consignación económica de las 2.500 unidades se destinaría a otro tipo de trabajo o suministro que el Ayuntamiento decida.

Además de la consignación económica para 2.500 unidades de flor anual, los licitadores deberán también incluir dentro del canon una consignación económica para 500 plantas vivaces por año.

Las plantas se presentarán cultivadas en maceta del 10,5 como mínimo, y estarán enraizadas y en condiciones de iniciar en breve la floración. La densidad mínima de plantación será 20 plantas/m^2.

En la oferta, se deberá presentar un estudio con las plantas más idóneas anuales, bulbos y vivaces y el programa de plantación, que servirán para valorar la calidad técnica de la oferta. Se indicará para cada zona la especie, el número de plantas, la densidad de plantación, fecha floración.

3.17. MACETERAS VIA PÚBLICA

Se realizará la conservación y mantenimiento necesario de las jardineras municipales existentes en la vía pública.

Debido a las características de este tipo de

ureztatzea hartuko da kontuan bereziki.

3.18. BARRUALDEKO LANDARE ONTZIAK

Udalekoak diren eremuetan (sarreran, eskaileretan, alkatetzan eta balkoi nagusian) dauden barruko landare ontzien kontserbazio eta mantentze lanak egingo dituzte.

Halako landaketen ezaugarriak direla-eta ureztatzea hartuko da kontuan bereziki.

Hauen aldaketa urteko bi alditan (udaberri-negua) egingo da eta kanon orokorrean sartuta egongo da.

3.19. ZUHAIZTIA KONTSERBATU ETA MANTENTZEA

Adjudikaziodunak derrigorrean zaindu, kontserbatu eta mantendu behar ditu udalerriko zuhaitzak. Zuhaitz guztiek dute istripuak sortzeko arriskuren bat, apurtu edo erortzeagatik, eta hura handitu egiten da adinarekin eta haien tamainarekin. Mantendu eta kontserbatuz gero, iritsi nahi dugu arrisku maila onargarria, zuhaitzen segurtasuna eta tratamendu egokia bateragarriak izateko.

Adjudikaziodunak obligazioa izango du txosten bat aurkezteko lehen kontratu urtean zuhaitzen kontserbazioari eta mantentzeari buruz, eta hor kontu berezia izango du udalerriko zuhaitzek duten egitura egoerarekin, apurtzeko arriskuekin, osasun egoerarekin, arazo edo arrisku egoerak detektatze aldera, erabiltzaileen segurtasuna kontrolatzeko. Hurrengo urteetan eta urte bateko maiztasunez, hasierako txostenean adierazitakoaren jarraipena egingo du.

Eskaintzan jarriko du zer-nola egingo duen azterketa hori, eta adieraziko ditu tresna azterketako elementuak eta neurri zuzentzaileak.

Gainera, adjudikaziodunak berehala abisatu beharko du zuhaitzetan gorabeherak daudenean, eta txostena egingo du jakiteko zergatik geratu diren eta zer neurri hartuko

plantaciones el riego será tenido en cuenta en especial.

3.18. MACETAS PLANTA INTERIOR

Se realizará la conservación y mantenimiento necesario de las macetas de plantas de interior situadas en zonas comunes del Ayuntamiento (entrada, escaleras, alcaldía y balconada).

Debido a las características de este tipo de plantaciones el riego será tenido en cuenta en especial.

La reposición se hará dos veces al año (primavera- invierno) y estará incluida en el canon general del servicio.

3.19.CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DEL ARBOLADO

Es obligación de la parte adjudicataria la vigilancia, conservación y mantenimiento de los árboles del municipio. Todos los árboles poseen un cierto riesgo de producir accidentes por rotura o caída que se incrementa con la edad y el tamaño de los mismos. Con el mantenimiento y la vigilancia se pretende llegar a un nivel de riesgo aceptable que haga compatible la seguridad con el tratamiento adecuado del arbolado.

La adjudicataria tendrá la obligación de presentar un informe durante el 1er año del contrato sobre conservación y mantenimiento de arbolado, en el que se prestará especial atención al estado estructural que presenten los árboles del municipio, los riesgos de fractura, la situación sanitaria, a fin de poder detectar las situaciones problemáticas o de peligro para controlar la seguridad de las personas usuarias. En años posteriores y de forma anual se realizará un seguimiento de lo señalado en el informe inicial.

En la oferta indicará de que forma va realizar dicho estudio, señalando los elementos de análisis instrumental e indicar las medidas correctoras.

Además la parte adjudicataria deberá avisar de manera inmediata cuando se produzcan incidencias en el arbolado, y realizar informe de las posibles causas y medidas a adoptar.

duen.

3.20. BERRIRO JARTZEA.

Berriro jartzeko lanak izango dira landare iraunkorrak edo denboraldikoak ordeztu edo berritzea, landare bizikorrak, zuhaixkak, zuhaitzak, soropilak, lehorrak edo hondatuak, apain ezaugarriak nabarmen gutxitu zaizkienean, edota haien egoera botaniko kaskarrak pentsarazten duenean horiek guztiak egitea etorkizunean.

Berriro jartzeko lanak, urteko loreen eta bulboen kasuan, bai lorategietan, bai lorontzietan urteko kanonaren barnean sartuko dira.

Adjudikaziodunak landareen eta hondatuta dauden eremuen zerrenda bat aurkeztuko du urtero idatziz eta dagokion konponketaren kostua aurkeztuko du, eta horiek osorik edo zati batean onartuz gero Udalak, lehen azaldutako horren arabera exekutatu eta fakturatu beharko ditu.

Zuhaitzak berritzeko eta espezieak hautatzeko orduan, indarrean dagoen araudian ezarritako irizpideei jarraituko zaie.

Landare lehorrak eramateko lanak egingo dute mantentze lanen barruan, tamainarengatik baliabide lagungarriak behar dituzten zuhaitzen kasuan izan ezik, eskaintzan jasota ez datozenak.

Adjudikaziodunari egotzi dakizkiokeen kausengatik aurrera ez doazen birjarpenak berriro egin beharko ditu adjudikaziodunak, bere kontura.

Lan horiek egiteko, aleko prezioak aurkeztuko ditu adjudikaziodunak eskaintza ekonomikoan.

3.20.REPOSICIONES

Las labores de reposición consisten en la sustitución o renovación de las plantas permanentes o de temporada, vivaces, arbustos, árboles, zonas de césped, secas o estropeadas, que hubieran perdido o mermado considerablemente sus características ornamentales, o bien que su precario estado botánico haga prever tal situación para un futuro próximo.

Las reposiciones plantas vivaces y anuales bien en los maceteros, bien en jardines estarán incluidos en el precio de licitación.

La parte adjudicataria anualmente presentará por escrito listado de las plantas y zonas estropeadas y presentará costo del correspondiente arreglo, que en caso de ser aprobadas total o parcialmente por el Ayuntamiento serán ejecutadas y facturadas conforme a lo anteriormente expuesto.

A la hora de realizar las reposiciones de árboles se seguiran las indicaciones de la normativa que este en vigor en ese momento.

La retirada de plantas secas será realizada dentro del mantenimiento, excepto en el caso de árboles que por su envergadura necesiten de medios auxiliares no contemplados en la oferta.

Las reposiciones que no prosperen por causas imputables al adjudicatario deberán nuevamente realizadas a cuenta del adjudicatario.

La parte adjudicataria en la oferta económica presentará unos precios unitarios para la ejecución de dichos trabajos.

3.21. ZUHAITZ EGUNA

Adjudikaziodunak zuhaitz eguna antolatuko du eta 100 zuhaitz hornitu beharko ditu kontratuan irauten duen urte bakoitzeko. Zuhaitzak landatuko diren eremura eraman, eta eremua

3.21. DÍA DEL ARBOL

El adjudicatario tendrá que organizar el día del arbol y suministrará 100 arboles con cada año de contrato. Se encargará de llevar los arboles a la zona de plantación (el servicio Técnico del

prestatu beharko ditu (Udal Zerbitzu Teknikoak adieraziko du non landatu). Horretarako beharrezkoak diren erreminta eta elementu guztiak adjudikazio prezioan sartuta egongo dira.

Ayuntamiento decidirá donde se plantan), asi como, de preparar el terreno. Todas las herramientas y utiles necesarios para poder realizar la plantación se incluirán en el precio de licitación.

3.22. LARRIALDIETAKO JARDUKETAK

Uholdeak, elurte gogorrak, lur-jausiak direla eta sortutako katastrofeen eta larrialdi egoerak gertatzen diren beste aparteko kasuetan, adjudikaziodunak Zumaiako Udalaren esku jarriko ditu kontratari atxikitako giza baliabide eta material guztiak, Babes Zibileko Zerbitzuekin batera, ahal den neurrian, egoerak sortutako ondorioak lehenbailehen konpon ditzaten.

3.22.SERVICIO EN EMERGENCIA

En caso de producirse catástrofes de cualquier tipo provocadas por inundaciones, fuertes nevadas, corrimientos de tierras y otros casos anormales que provoquen situaciones de emergencia, la parte adjudicataria pondrá a disposición del Ayuntamiento de Zumaia la totalidad de medios humanos y materiales adscritos a la contrata para que, en col aboración con los Servicios de Protección Civil, se intente paliar en el menor tiempo posible las conse cuencias de las mencionadas situaciones.

3.23. LAN TEKNIKOAK

Adjudikaziodunak, bere talde teknikoarekin batera, antolaketa-proposamenean eta aldez aurreko diagnostikoan jasotako neurriak inplementatzeaz gain eta bere kategoria eta arduragatik berez dituen lanak egiteaz gain, ondorengo lanak ere egin beharko ditu zerbitzuaren teknikari gisa:

- Azterketa eta diseinu berriak egin, udalerrian dagoen lorategi-gune bat edo batzuk diseinatu edo aldatzeko. Udalak ez du kontzeptu hori dela-eta aparteko kopururik ordainduko.
Proposamen eta diseinu berriak Autocad-en eskalan egindako planoetan entregatuko dira, edo bestela lorezaintzako diseinuan ohikoa den beste programa informatiko bat erabilita.
Proposamenarekin batera erreforma edo proiektua egiteko beharrezko diren plano, fotomuntaia eta azalpenak erantsiko dira.
- Udal Zerbitzu Teknikoek eskatuz gero, zuhaitz zehatzei buruzko diagnostikoko txosten teknikoak eta jarduketa proposamenak egin: zuhaitzaren egoera fitosanitarioa, pertsonentzat izan dezakeen arriskua, bizilagunentzako eragozpenak edo beste arazo batzuk, etab.

Adjudikaziodunak urtero eta lehen adjudikazio-urtea amaitu aurretik, Zumaian zenbat

3.23.TRABAJOS TÉCNICOS

La parte responsable, junto con su equipo técnico, además de implementar las medidas recogidas en la propuesta organizativa y en el diagnóstico previo y de llevar a cabo los trabajos que le corresponda por su categoría y responsabilidad, como técnico/a del servicio deberá realizar también los siguientes trabajos:

- Realización de nuevos estudios y diseños con el fin de diseñar o cambiar el aspecto de una o varias de las zonas ajardinadas existentes en el municipi o, no debiendo el Ayuntamiento abonar cantidad alguna por este concepto. La entrega de propuestas y diseños deberá ser realizada en planos realizados a escala en Autocad, o en cualquier otro programa informático habitual en diseño de jardinería adjuntando a la propuesta todo tipo de planos, fotomontajes y explicaciones necesarias para la realización de la reforma o el proyecto.
- Realización de informes técnicos de diagnóstico y propuestas de actuación, solicitados por los Servicios Técnicos Municipales referentes a árboles concretos, sobre su estado fitosanitario, su peligrosidad para las personas, la molestia u otras problemáticas para el vecindario etc.

El/la adjudicatario/a de forma anual y antes de

belargune, zuhaitz eta zuhaixka dauden adierazi beharko du inbentario digitalizatuan; inbentario horrek eguneratuta eta osatuta egon behar du. Informazio-sistema geografiko baten laguntza izango du, eta sistema hori udaleko zerbitzu teknikoek onartu beharko dute, zerbitzu horiek gaur egun erabiltzen dituzten sistemekin eta kartografia digitalarekin guztiz bateragarria dela bermatzeko.

Memorian, lan hori egiteko bereak diren baliabideak eta kanpoko baliabideak, alor horretan duen esperientzia eta erabilitako programak aipatu beharko ditu.

Inbentario hori udalarena izango da eta bertsio eguneratua izan beharko du uneoro, gertatzen diren aldaketen arabera. Adjudikaziodunak egingo du eguneratzea, eta udalari aldez aurretik esango zaio beti noiz egingo den. Hala, biek bertsio eguneratuak eta berdinak izango dituzte uneoro.

finalizar el primer año de adjudicación, deberá actualizar y completar el inventario digitalizado de las zonas verdes, arboles y arbustos de Zumaia existente, apoyado sobre un sistema de información geográfico, que deberá contar con la aprobación de los servicios técnicos municipales, para garantizar su plena compatibilidad con los sistemas y la cartografía digital que estos servicios utilizan actualmente.

En la memoria deberán señalar los medios, propios o externos, de que disponen para la realización de esta tarea, la experiencia en este campo y los programas empleados.

Este inventario será propiedad del Ayuntamiento que deberá contar en todo momento con una versión actualizada de los mismos en función de los cambios que se vayan sucediendo. Esta actualización corre a cargo a cargo del/ de la adjudicatario/a y se hará siempre previa comunicación al Ayuntamiento de modo que en todo momento se compartan versiones idénticas actualizadas.

4- LAN-TALDEA.

4.1- Lan taldearen ezaugarriak

Adjudikaziodunak behar besteko lan-taldea izango du zaintzeko, mantentzeko, aldatzeko eta hobekuntzak egiteko lanetarako, agiri honetan gutxieneko lanei buruz ezartzen diren baldintzetan. Lan-talde hori bertan egongo da beti lanak egiten direnean, gerta daitezkeen gorabeherak alde batera utzita (bajak eta oporrak barne). Zerbitzua behar den moduan emateko gaiturik egongo da lan-taldea , eta hala behar izanez gero prestakuntza jaso beharko du; zerbitzuaren berezkoak diren jarduerei dagokienez, bai eta prebentzioari, osasunari eta laneko segurtasunari dagokienez ere…

Lan jardun osoko langile guztiak, zerbitzuari atxikirik daudenak, kontratuaren helbururako baino ez ditu erabiliko. Zerbitzukoak ez diren beste zerbitzu batzuk egiteko, Udalaren berariazko agindua edo baimena izan behar du adjudikaziodunak.

4.- PERSONAL.

4.1- Caracteristicas del personal

El/La adjudicatario/a dispondrá del personal necesario para la buena ejecución de las labores de conservación, mantenimiento, reposición y mejora, en los términos relativos a las labores mínimas que señala el presente pliego. Este personal estará siempre presente en la realización de sus trabajos, independientemente de cualquier contingencia que se produzca, incluidas bajas y vacaciones. El personal tendrá que estar suficientemente cualificado para la prestacion del servicio y si es necesario deberá recibir formación en cuanto a actividades propias del servicio, asi como de prevención, salud y seguridad laboral…

Todo el personal a jornada completa, adscrito al servicio, será de uso exclusivo para el objeto del contrato. Para la realización de otros servicios ajenos al mismo, se deberá tener orden o autorización expresa del Ayuntamiento.

Kanpaina guztietan, lan guztiak denbora egokian eta aipatutako eran egiteko, gutxienez 4 langile behar direla iritzi da. Nolanahi ere, proposamen bakoitzak bere memorian justifikatu beharko du zerbitzua emateko behar adina langile izango dituela.

Se considera necesario un mínimo de 4 operarios/as para la ejecución en tiempo oportuno y en el modo señalado todas las labores y para todas las campañas. No obstante, cada propuesta deberá justificar en su memoria la suficiencia de la dotación que aportaría para la prestación de servicio.

Langile horiek zuzenduko dituen pertsonaren profila honako hau da: baso-, agronomia- edo biologia-arloko teknikaria, lorezaina edo paisajista titulua duen pertsona; edo bestela, belarguneak, parkeak, lorategiak eta zuhaitzak zaintzen eta mantentzen esperientzia edo prestakuntza duela ziurtatzen zuen beste norbait. Honetaz gain, osasun okupazionalean eta segurtasun estandarren, lorezaintzako praktiken eta zerbitzuarekin lotutako ingurumenaren arloan trebatutako koordinatzailea izatea baloratuko da. Teknikari hori izango da lanen arduraduna, bere betebeharretan sortutako arazoak konpondu beharko ditu eta udal-zerbitzuko arduradunarekin komunikazio egokia izan beharko du. Eskaintzetan adieraziko da, gainera, teknikariak zenbat lan egingo duen.

Dicho personal estará dirigido por una persona técnica en la rama forestal, agronomica, biológica, jardinero o paisajista titulado, o en su defecto, la persona que se sitúe al frente del equipo de personal deberá acreditar su experiencia o formación en la materia de conservación y mantenimiento de zonas verdes, parques, jardines y arbolado. Al igual, se valorará estar formado en salud ocupacional, estándares de seguridad, prácticas de jardinería y aspectos ambientales relacionados con el servicio. Este técnico será el responsable de los trabajos, deberá resolver cuantos problemas surjan en el desempeño de sus funciones y de establecer la oportuna comunicación con la persona encargada municipal del servicio. En las ofertas se señalará la dedicación o jornada del/de la técnico/a.

Lorezaintza-hitzarmenean ezarritakoa betetzen dela dioen aipamen espezifikoa aurkeztu beharko da, nahitaez subrogatu beharreko langileei dagokienez.

Deberá aportarse reseña específica del cumplimiento de lo dispuesto en el convenio de jardinería para el personal de subrogación obligatoria.

Udalak kontratistari langileren bat zerbitzutik kanporatzeko edo dagokion zigorra jartzeko eskatu ahal izango dio, baldin eta horretarako arrazoiak badaude.

El Ayuntamiento podrá solicitar del contratista que separe del servicio o imponga la sanción oportuna cuando el personal diera motivo para ello.

Teknikariak edo arduradunak ondoko betebeharrak izango ditu:

El/La técnico/a o encargado/a deberá realizar las siguientes funciones:

- Lorezaintzako oinarrizko planaren memoria zehatza.

- Memoria detallada del plan básico de jardinería.

-Hondatutako guneak aldatzeko edo hobekuntzak egiteko proposamena. Proposamenean, erabiliko diren espezieen zerrenda, lanak ekonomikoki balioztatuta eta lan horiek egiteko aurreikusitako epeak adieraziko dira. Gune bakoitzari buruzko memoria, dokumentazio grafikoa eta balioztatua.

- Propuesta de reposición o mejora de zonas degradadas con listado de especies y actuaciones valoradas económicamente y plazo previsto de ejecución de las labores. Memoria, documentación grafica y valorada de cada zona.

-Jarri beharreko zuhaitzen, zuhaixken, denboraldiko landareen eta beste elementu batzuen beharra adierazten duten zerrendak

- Preparación de los listados de las necesidades de arbolado, arbusto, planta de temporada, etc.

- Realizar los pedidos previa aceptación del Ayuntamiento.

prestatzea.

-Aldez aurretik Udalak onartu eta gero, eskariak egitea.

-Lorezaintza publikoarekin zerikusia duen guztiari buruzko txosten teknikoak egitea.

-Lorezaintza-lanak kontrolatzea eta arautzea, bai kalitatean, bai maiztasunean ere. Berriz ereiteko, ongarritzeko, aireztatzeko, tratamendu fitosanitarioak eta bestelako lanak egiteko beharrak definitzea.

-Zabaldutako azalerei, lagatakoei edo adjudikatu berriak direnei buruzko harrera-txostenak egitea.

-Udaleko zerbitzu teknikoekin etengabeko harremana izatea.

- Realizar informes técnicos sobre todo lo relacionado con la jardinería pública

- Controlar y regular los trabajos de jardinería tanto en calidad como en frecuencia de las labores. Definir las necesidades de resiembras, abonados, aireados, tratamientos fitosanitarios, etc.

- Realizar informes de recepción sobre superficies ampliadas, cedidas o de nueva adjudicación.

- Mantener contacto permanente con los servicios técnicos municipales.

Agiri honetan adierazten diren helburuak betetzeko, lan-taldearen berri eman beharko zaio Udalari: Alkateari eta zerbitzu teknikoei jakinarazi beharko zaie lan-taldeko teknikarien eta langileen izenak, mailak eta beste edozein egoera pertsonal. Datu horietan gertatzen diren aldaketen berri, idatziz, Alkateari eta zerbitzu teknikoei ere eman beharko zaie, eta adjudikazioaren xede den zerbitzurako egokiak iruditzen ez zaizkion teknikariak eta langileak aldatzea proposa dezake Udalak. Gaixotasun baten ondorioz edo oporren ondorioz sortzen diren bajak, ematen diren hurrengo egunetik aurrera ordezkatu beharko dira haren kualifikazioa duen beste batengatik.

Zerbitzuko langile guztiak beren zereginek eskatzen diotenaren arabera jantziko dira. Bakoitzak bete behar duen zereginaren arabera, indarrean dagoen araudia beteko du, segurtasun-alorrean. Langileen arropen kantitatea eta kalitatea hitzarmen kolektiboan adostutakoaren araberakoak izango dira. Ez dituzte inoiz urtean bi uniforme baino gutxiago erabiliko: bata negukoa, eta bestea, udakoa. Uniformeek babes ona ematen dutela ziurtatu beharko dute, bai eguraldiaren gorabeheretarako, bai eta istripuak ez izateko ere.

Langileek erabili beharreko arropa bakoitza nolakoa izango den adierazi beharko du eskaintzaile bakoitzak, bai eta erabili beharreko

Se notificará al Ayuntamiento (Acalde y personal técnico municipal) los nombres categorías y demás circunstancias personales, tanto del personal técnico, como de las personas operarias que hayan de cubrir la plantilla para el desempeño de las misiones a que se refiere el presente Pliego, así como las variaciones (por escrito) que se produzcan en las mismas, pudiendo el Ayuntamiento proponer el cambio del personal técnico y personal que no sea considerado idóneo para el servicio objeto de la contrata. Las bajas por enfermedad o por vacaciones se deberán de sustituir desde el proximo dia desde que se produzca la baja por otra persona con la misma cualificación que a la que sustituye.

Todo el personal del Servicio deberá ir vestido en todo momento, de acuerdo con su cometido, en cumplimiento del a normativa vigente en función de las labores a ejecutar en cada caso, desde el punto de vista de la seguridad. La cantidad y calidad del vestuario se regirá, en todo momento, según lo acordado por el convenio colectivo, no siendo en ningún caso inferior a dos uniformes anuales, uno de invierno y otro de verano. Los uniformes suministrados deberán asegurar una buena protección, tanto para las inclemencias del tiempo, como para prevenir los posibles accidentes.

Cada parte licitadora deberá presentar una relación detallada de las prendas de vestuario, así como del material auxiliar que va a emplear

material lagungarria ere. Hori guztia udaleko zerbitzu teknikoek onartu beharko dute.

Adjudikazioduna izango da erantzulea, langileak garbi, itxuraz eta berdin jantzita ez badaude, eta baita auzotarrekiko eta erabiltzaileekiko oro har jarrera adeigabea edo tratu txarrekoa badute.

Greba edo enpresako beste gatazkarik badago, lan eta zerbitzuen alorrak edo eskumeneko beste erakunde batzuek ezarritako gutxieneko zerbitzuak bete beharko ditu enpresak.

Gutxieneko zerbitzu horiek betetzen ez badira, edo gatazkak jarraitzen duelako egoera larri batera iritsiz gero, hau da, erabateko utzikeria-egoera iritsi bada, Adjudikaziodun enpresak, Udalaren eskaerari erantzunez, makinak eta bestelako baliabideak laga beharko dizkio. Hala, Udalak, bere langileak erabiliko ditu egokiak iruditzen zaizkion zerbitzuak betearazteko, harik eta lan-normaltasun batera iritsi arte. Lan hori egiteak sortutako gastu guztiak Adjudikaziodun enpresak ordaindu beharko ditu. Aipatutako eran edo adjudikaziodun enpresaren makinak edo baliabideak tartean hartzen ez dituen beste edozer eratan sortutako gastuak dira; nolanahi ere, sor daitezkeen erantzukizunak errespetatuko ditu.

Enpresa adjudikatzailearen langileak ez du inoiz Zumaiako Udalarekiko inolako lan- eta kontratu-harremanik izango, ezta harreman funtzionalik edo bestelako harreman-motarik ere. Hala, enpresak horixe bera jakinarazi beharko die bere langileei, eta langileen kontratuetan bertan, egoera hori berariaz jakinarazi beharko zaie. Horrekin batera, ondokoa azaldu beharko du kontratuan: Udalak zerbitzu hori ematea bere gain hartu duelako edo beste zerbitzu hori beste enpresa bati adjudikatzen diolako, horrek ez du esan nahi adjudikazioa amaitzean eskualdatzea izango denik.

Lan kontratuen subrogazioa: Horri buruz laneko legediak xedatzen duenera egongo da kontratista.

Oraingo kontratistaren plantilla osatzen duten langileen baldintzen eta ezaugarrien berri jakiteko, honekin batera doa, agiri honen eranskin moduan, plantilla horren egoeraren laburpen koadro bat.

cada operario que habrá de ser aprobado por los Servicios Técnicos Municipales.

La parte adjudicataria se responsabilizará de la falta de aseo, decoro y uniformidad en el vestuario, así como de la descortesía o mal trato que el personal observe con respecto al vecindario y personas usuarias en general.

En caso de huelga o conflicto de Empresa, ésta deberá de acatar y llevar a cabo los Servicios mínimos que el Departamento de Obras y Servicios u otros Organismos competentes establezcan.

Si el incumplimiento de dichos Servicios mínimos o la prolongación del conflicto diera lugar a una situación insostenible de forma que se dé una total impresión de abandono, la empresa Adjudicataria a requerimiento del Ayuntamiento deberá ceder las máquinas y demás medios al Ayuntamiento, para que éste con su personal, pueda cumplir con los Servicios que estime convenientes hasta el restablecimiento de la normalidad laboral. La totalidad de los costes derivados de tal ejecución, ya sea en la forma descrita o de cualquier otra forma alternativa que no implique a las máquinas o medios de la Empresa Adjudicataria, correrán a cargo de la misma sin perjuicio de las responsabilidades a las que pudiere haber dado lugar.

El personal de la Empresa Adjudicataria en ningún supuesto tendrá vinculación o relación laboral, contractual, funcional o de naturaleza alguna con respecto al Ayuntamiento de Zumaia, debiendo dicha empresa tener informado a su personal de dicho extremo, haciendo constar, en los contratos de personal que realice, expresamente esta circunstancia, así como que al término de la adjudicación no se producirá el traspaso por el hecho de asumir el Ayuntamiento la prestación del servicio o adjudicar esta conservación a otra empresa.

Subrogación de contratos de trabajo: el contratista estará a lo que disponga la legislación laboral al respecto.

Para el conocimiento de las condiciones y características del personal que integra la plantilla de la actual contratista, se adjunta como anexo a este pliego, un cuadro resumen de la situación de la mencionada plantilla.

Adjudikaziodun den enpresako teknikaria egun osoz ariko da lanean, eta berak konponduko ditu bere eginkizunetan sortutako arazo guzti-guztiak. Teknikari horrek udaleko Ingurumen sailarekin harremanetan egon beharko du, eta lan-egunean zehar non aurki dezaketen jakinarazi beharko die.

El personal técnico de la Empresa Adjudicataria tendrá dedicación completa al frente de los trabajos y será quien resolverá cuántos problemas surjan en el desempeño de sus funciones. Dicho personal técnico deberá contactar diariamente con el Departamento de Medio Ambiente del Ayuntamiento, comunicándole dónde pueden estar localizables a lo largo de la jornada laboral.

Hilero aurkeztuko du lan egoeraren laburpen bat, istripuzko bajak, gaixotasun, absentismo bajak.

Mensualmente se presentará un resumen de la situación laboral, bajas por accidente, enfermedad, absentismo.

4.2- Kontratistaren betebeharrak

Ontzien markaketa

Ongarrien eta bioziden ontziak behar bezala etiketatu behar dira honako ezaugarri hauekin: izena, konposatu arriskutsuak, erabiltzeko argibideak eta dosifikazioa. Gainera, dosifikatzeko tresna zehatzak izan behar dituzte.

Hondakinen gaikako bilketa

Adjudikaziodunak mantentze lanetan sortutako hondakinen kudeaketa egokia bermatu behar du. Hau da:

-Zurezko zati organikoak in situ edo enpresako instalazioetan xehatuko dira adostutako eremuetako lur-estalkietarako erabiltzeko edo konposta egiteko

-Ontzi ez arriskutsuak hirietan egiten den gaikako bilketa kontuan izanik banatuko dira eta selektiboki botako dira edukiontzietara

-Produktu arriskutsuen ontziak bereizita bilduko dira eta baimendutako kudeatzaile baten bitartez kudeatuko dira.

-Olio lubrifikatzaileak eta ibilgailuen eta makinen beste produktu batzuk bereizita bilduko dira eta baimendutako kudeatzaile baten bitartez kudeatuko dira.

-Zati organiko guztia konpostatzeko baliabideak jarriko dira enpresaren instalazioetan edo baimendutako instalazio batean.

4.2.- Obligaciones del contratista

Marcaje de los envases

Los envases de los productos fertilizantes y biocidas deben estar correctamente etiquetados indicando: nombre, compuestos peligrosos, instrucciones de uso y dosificación. Además han de tener aparatos de dosificación precisos.

Recogida selectiva de residuos

La parte adjudicataria tiene que garantizar la correcta gestión de los residuos generados en las tareas de mantenimiento. Esto es:

La fracción orgánica leñosa se triturará in-situ para su uso para los acolchados en las zonas acordadas o para ser llevada a compostar.

Los envases no peligrosos se separarán el las fracciones de recogida selectiva urbana y se tirarán en los mismos selectivamente

Los envases de productos peligrosos se recogerán separadamente y gestionarán a través de un gestor autorizado.

Los aceites lubricantes y otros productos de vehículos y maquinaria, se recogerán separadamente y gestionarán a través de un gestor autorizado.

Se pondrán todos los medios para que toda la fracción orgánica sea compostada, en las instalaciones de la empresa o en una planta autorizada.

Prestakuntza

Langileek beren zereginen zein osasunarentzako eta ingurumenarentzako arduraz aritzeko moduaren gaineko trebakuntza jaso behar dute. Adjudikaziodunak lehen bi astetan aurkeztu beharko du trebakuntza plana.

Zerbitzuaren kudeaketa

Ingurumenari, lan osasunari eta produktuen segurtasunari buruzko informazioa bilduko duten lan arauak landu beharko ditu adjudikaziodunak kontratuaren lehen hilabetean. Lan arau horiek zerbitzuari eskainitako lokal edo biltegian eskuragarri izan beharko dira.

Informazio bilketa

Enpresak honako informazio hau jasoko duen urteko txostena aurkeztuko du:

- produktuen balantzea eta erabilitako kantitateak –kontsumoa monitorizatu eta dosifikazioa kontrolatzea da asmoa ahal den neurrian eta betiere finkatutako estandarrak mantenduz, dosifikazioa murrizteko–.
- makinen eta ibilgailuen erregai kontsumoa.
- hondakin sorkuntza zatika bereizita.
- trebakuntza planaren garapena.
- Langileen egoera, altak, bajak, oporrak.
- Egindako lanen laburpena: lore berriak, kimaketak…

Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak:

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, kontratu publikoei buruz 36. artikuluko 8. puntuan xedatzen duenez, enpresa adjudikaziodunak Euskadiko toki-entitatearen edo Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duen entitatearen hizkuntza-araudia bete beharko du zerbitzua ematerakoan, hizkuntza-jardunari dagokionez. Zehazki, hizkuntza ofizial bietan jarduteko gaitasuna duten langileak jarri beharko ditu

Formación

El personal de trabajo debe recibir formación sobre sus labores y como desarrollarlas de manera responsable para su salud y el medio ambiente. La persona adjudicataria tendrá que presentar en las 2 primeras semanas el plan de formación.

Gestión del servicio

El adjudicatario tendrá que elaborar durante el primer mes de contrato instrucciones de trabajo que contengan información ambiental, de salud laboral y de seguridad de los productos. Éstas deberán estar accesibles en el local o almacén destinado al servicio.

Recogida de información

La empresa presentará un informe anual que recoja:
- el balance de productos y las cantidades usadas, con la intención de monitorizar el consumo e ir controlando la dosificación reduciéndola en la medida de lo posible, siempre que se mantengan los estándares fijados.
- el consumo de carburante de la maquinaria y de los vehículos.
- la generación de residuos segregada por fracciones.
- el desarrollo del plan de formación.
- Estado de las altas y bajas de los empleados.
- Resumen de los trabajos realizados: podas, reposición de flores…
-

Condiciones lingüísticas en la ejecución del contrato:

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en el punto 8º de su artículo 36 sobre contratos públicos establece que la empresa adjudicataria estará obligada a prestar el servicio de acuerdo con la normativa de la propia entidad local o entidad que conforma el sector público local de Euskadi relativa a su actividad lingüística y especialmente deberá adscribir a los distintos puestos de trabajo las personas que cuenten con la capacitación lingüística exigida para

lanpostuetan.

1.- Udalarekin edo hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak betetzen dituen pareko baldintzak eskaini beharko ditu, hizkuntza gaitasunei dagokienez. Erreferentzia hauek jarri dira:

- Zerbitzuko arduraduna: Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila (Batxilergoko edo LH goi-mailako ikasketak euskaraz egin izana ere baliokidea).

- Gainerako langileak: Europako Erreferentzia Markoaren B1 gaitasun maila (oinarrizko ikasketak euskaraz egin izana ere baliokidea).

Kontratua adjudikatu eta gero, enpresak subrogatutako langileen hizkuntza-gaitasunak neurtu eta jaso beharko ditu, eta plan bat aurkeztu beharko du, hala balegokio goian aipatutako erreferentzia horietara iristeko. Mailak zehazten laguntzeko, Euskara Zerbitzura jo ahal izango da.

Era berean, enpresa kontratatu eta gero zerbitzua emateko pertsona berririk sartuko balitz, horiek hasieratik egiaztatu beharko dute eskatutako hizkuntza-gaitasuna.

Hizkuntza-gaitasuna egiaztatzeko bide nagusia hau izango da: zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza-gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea. Pertsona horien maila agiri bidez egiaztatzerik ez balego, Udalak aldez aurretik elkarrizketa edo proba batzuk antolatu ahal izango ditu, hala balegokio langileei oniritzia emateko.

2.- Errotulu, ohar, seinale eta irudiarekin lotutako gainerako kontuetan (ibilgailuetan, tresnetan, arropan...) aurrez euskararen tokia zehaztu beharko du enpresak, eta proposamenek Udalaren oniritzia beharko dute.

desempeñar sus funciones en ambos idiomas oficiales.

1.- En sus relaciones con el Ayuntamiento o terceras personas, las personas empleadas por la empresa contratada debe ofrecer, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante. Se establecen estas referencias:

- Responsable del servicio: nivel B2 del Marco Común Europeo (equiparable con los estudios de bachillerato o FP superior en euskera).

- Resto de personal: nivel B1 del Marco Común Europeo (equiparable con los estudios básicos en ESO o FP en euskera).

Una vez adjudicado el contrato, la empresa deberá evaluar las competencias lingüísticas del personal subrogado y presentar un plan para llegar, en su caso, a las referencias arriba citadas. Se podrá contar con la ayuda del Servicio de Euskera para la evaluación de los niveles lingüísticos.

Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, éstas deberán acreditar previamente la competencia lingüística precisa.

La acreditación de la competencia lingüística se hará principalmente de esta manera: presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida. En el caso de que no se pueda acreditar ese nivel con documentos, el ayuntamiento podrá hacer entrevistas o pruebas a esas personas para darles su aprobación.

2.- La empresa deberá de antemano concretar el correspondiente uso del euskera en los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de cuestiones relacionadas con la imagen (vehículos, útiles, ropa...) y esas propuestas deberán contar con el visto bueno Ayuntamiento.

3.- Kontratu honen bidez sortzen diren ahozko zein idatzizko komunikazioak (faktura, txosten, bilera, kontsultak...) euskaraz izango dira.

3.- Las comunicaciones verbales o escritas generadas en virtud de este contrato (facturas, informes, reuniones, consultas...) serán en euskera.

Kontratua gauzatzeko orduan, hizkuntzaren erabilera baldintzak:

Enpresak Udalari aurkeztuko dizkion azterlanetan, txostenetan, proiektuetan eta beste lanetan ez da hizkeraren erabilera sexistarik egindo, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko 472005 Legean ezarritako 18.4 artikuluari jarraituz.

Condiciones sobre el uso del lenguaje en la ejecución del contrato:

En los estudios, informes, proyectos y otros trabajos que presente la empresa al Ayuntamiento tendrá que hacer un uso no sexista del lenguaje, siguien el artículo 18.4 establecido en la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres.

5.- ASEGURUA.

Langileek ez ezik, pertsonek edo gauzek izan ditzaketen istripuak direla-eta, besteri eragindako kalteentzako (pertsonak edo gauzak) erantzukizun zibileko aseguru-poliza izenpetzea eskatuko zaio kontratistari. 600.000 euroko bermea izango du polizak, eta adjudikazioa jakinarazi eta gehienez 10 eguneko epean izenpetu beharko du. Lan-istripuei, laneko segurtasun-arauei, laneko prebisio-arauei eta gizarte-segurantzari buruzko guztia bere eskumena eta arriskua izango dira bakarrik.

Halaber, adjudikaziodunak nahitaez utziko du Udalaren esku, aurreko exijentziak justifikatzeko behar den dokumentazio guztia.

5.- SEGURO.

En previsión de posibles accidentes que se produzcan, no sólo a los/as operarios/as sino también a personas o cosas, se exigirá que por la parte contratista se suscriba póliza de seguros de responsabilidad civil de daños a terceros personas o cosas) con una garantía de 600.000 euros, en un plazo máximo de 10 días, a partir de la notificación de la adjudicación. Será de exclusiva competencia y riesgo todo lo preferente a accidentes de trabajo, normas de seguridad en el mismo y de previsión y de Seguridad Social.

Asimismo, vendrá obligada la parte adjudicataria a poner a disposición del Ayuntamiento cuanta documentación sea necesaria para justificar las anteriores exigencias.

6.- TRESNEN GORDAILUA

Kontratuaren ezaugarriak kontuan izanik, eta eman beharreko zerbitzuak behar bezala funtzionatu dezan bermatzeko, adjudikaziodunak, Zumaiako udalerriko erdialdetik errepidez 10 kilometroko gehieneko distantzia batean, nahiko instalazio eduki behar du kontratu honetako betebeharrak betetzeko, bulegoei, aldagelei, biltegiei eta zerbitzuaren ibilgailuetako garajeari dagokienez, konpontze, mantentze, garbitze, desinfektatze, zaintza, eta abarreko lanak egiteko horietan.

6.- DEPÓSITO DE LA HERRAMIENTA.

Dadas las características del contrato, y al objeto de garantizar un correcto funcionamiento del servicio a prestar, la empresa adjudicataria deberá de disponer, en una distancia máxima de 10 kilometros por carretera desde el centro del municipio de Zumaia, de instalaciones suficientes para el cumplimiento de las obligaciones de este contrato en cuanto a oficinas, vestuario, almacenes y garaje de los vehículos del servicio en los que efectuar tareas de reparación y mantenimiento, lavado, desinfección,

Eskaintzan lokala non dagoen eta zer-nolako ezaugarri nagusiak dituen adierazi behar du.

guardería, custodia, etc.

En la oferta deberá indicar la ubicación y principales características del local.

Eskaintza aurkezteko unean instalaziorik eduki ezean, konpromisoa hartuko du horiek lortzeko kontratua hasteko egunerako.

Caso de que en el momento de presentar la oferta no dispusiera de las instalaciones, deberá comprometerse a conseguirlas para la fecha de inicio del contrato.

Kontratistaren kontura joango dira behar diren egokitze gastu guztiak, bai eta gertatzen diren funtzionamendu gastu guztiak ere (ura, argia, telefonoa, gasa,…), tasak, aseguruak, irekitzeko lizentzia, eta abar.

Serán por cuenta de la parte contratista todos los gastos de adaptación que los mismos precisen, así como los de funcionamiento (agua, luz, teléfono, gas,...) que se produzcan, tasas, seguros, licencia de apertura, etc.

Lokal horiek laneko segurtasun eta higieneari buruz indarrean dauden arauak beteko dituzte, bai eta isurketei, ibilgailuen garbiketari, jarduera gogaikarriei eta osasungaitzei eta abarri buruzko arauak ere.

Los citados locales cumplirán la reglamentación vigente de Seguridad e Higiene en el Trabajo, así como la diferente reglamentación en cuanto a vertidos, limpieza de vehículos, actividades molestas e insalubres, etc.

Lizitatzaile bakoitzak adieraziko du pentsatutako instalazioak lehiaketaren helbururako bakarrik diren, edo beste zerbitzu batzuekin batera erabili behar dituzten; egoera hori kontuan hartuko da instalazioak sortzen dituen kargak banatzeko.

Cada parte licitadora indicará si las instalaciones previstas son exclusivas para el objeto del concurso, o si van a ser compartidas con otros servicios, situación ésta que deberá tenerse en cuenta para el reparto de las cargas que genere la instalación.

7.- MATERIALA ETA TRESNAK.

7.- MATERIAL Y HERRAMIENTA.

Adjudikaziodunaren kontu izango dira: alde batetik, zerbitzua emateko behar den era guztietako materiala, makinaria eta tresnak erostea; bestetik, kontratuak irauten duen bitartean funtzionamendu ezin hobea izateko mantentze-laneko gastuak eta zaintza-gastuak. Adjudikaziodunak proposamenean egindako eskaintza, zerbitzua emateko nahikoa dela ulertuko du Udalak; hala ez bada, adjudikaziodunak berak eskuratu beharko du zerbitzua egoki emateko behar duena. Makina guztiek egoera ezin hobean eta garbi-garbi egon beharko dute uneoro.

La adquisición de todo tipo de material, maquinaria y herramienta necesario para la prestación del servicio, será de cuenta y cargo del/de la adjudicatario/a, así como los gastos de entretenimiento, conservación y mantenimiento para un perfecto funcionamiento durante el período de vigencia del contrato. El Ayuntamiento entenderá que el material ofertado en la propuesta ha sido considerado por el/la licitador/a como suficiente para la realización del servicio y de no resultar así, el/la adjudicatario/a deberá adquirir, a su riesgo y ventura, el preciso para su correcta prestación. Toda la maquinaria deberá encontrase en perfecto estado de conservación y de limpieza en todo momento.

Adjudikaziodunak erabilitako ibilgailuak erabiltzeko egoera ezin hobean eta primeran zainduta egon beharko dute; edonola ere,

Los vehículos que utilice la parte adjudicataria deberán encontrarse en perfecto estado de uso y conservación, pudiendo ser desechado por los servicios municipales cuando no reúna

ezaugarri horiek betetzen ez direnean, udal-zerbitzuek behar bezala ez dauden ibilgailuak erretiratu ahal izango dituzte. Baimendutako ibilgailuei udal honek onartutako errotulu bat jarriko diete. Errotulu horretan, gutxienez Udalaren armarria eta lorezaintza-zerbitzuari buruzko aipamenen bat azaldu beharko dira.

estas condiciones. Los vehículos autorizados llevarán un rotulado que deberá aprobar este Ayuntamiento que recoja como mínimo el escudo del Ayuntamiento y alguna referencia al servicio de jardinería.

Lizitatzaileak bere eskaintzan adierazi beharko du kontraturako ipinitako materialaren esklusibitatea edo ez. Edozein kasutan, kontratuari %eko 100ean dedikatutako makinaria ezingo da erabili kontratuz kanpoko beste zerbitzu batzuetarako, Udalaren agindu edo baimen espresoa ez bada.

La parte licitadora en su oferta deberá indicar la exclusividad o no del material aportado al contrato. En todo caso, aquella maquinaria que esté dedicada al 100 % al Ayuntamiento durante la duración del contrato no podrá utilizarse en ningún caso para la prestación de otros servicios ajenos al mismo, salvo orden o autorización expresa del Ayuntamiento.

Aintzat hartuko da (B5 puntuan baloratuko da):

- Zerbitzuan erabiliko diren ibilgailuen artean EURO 4 estandarra betetzen dutenen edo maila hori betetzeko iragazkiekin egokituak izan direnen ehunekoa.
- Flotan erregai alternatiboak erabiltzeko konpromisoa (biodiesela, bioetanola, gas naturala, elektrikoa).
- Flotaren CO_2 batez besteko isurpenak txikiak izatea kontsumoaren (litroak/km) eta erregai motaren arabera.

Se valorará (en el punto B5):

- El % de vehículos destinados al servicio que son EURO 4 o que han sido adaptados con filtros para alcanzar esos niveles.

- El compromiso de uso de combustibles alternativos (biodiesel, bioetanol, gas natural, electrico…) en la flota.

- Que la flota tenga una media de emisiones de CO2 baja, según el consumo (litros/km) y el tipo de combustible.

Lau aldiko ibilgailu motorrentzako olio lubrifikatzaileen edukiaren % 20 gutxienez leheneratutako oinarrizko olioa izatea baloratuko da.

Al igual, se valorará que los aceites lubricantes de motor para los motores a 4 tiempos (los de vehículos) tengan un contenido mínimo de aceite base regenerado del 20%.

Aplikazio irekietarako (kateak, sistema hidraulikoak, motorrak 2 aldikoak...) olio eta koipe lubrifikatzaileetan honakoak baloratuko dira:

Para aceites y grasas lubricantes en aplicaciones abiertas (cadenas, sistemas hidráulicos, motores a 2 tiempos...), se valorará que:

- Honako arrisku esaldi hauekin sailkatuta ez egotea: R20, R21, R22, R23, R24, R25, R26, R27, R28, R33, R34, R35, R36, R37, R38, R39, R40, R41, R42, R43, R45, R46, R48, R49, R50, R51, R52, R53, R59, R60, R61, R62, R63, R64, R65, R66, R67, R68 eta beren konbinazioak.

No estén clasificado con ninguna de las siguientes frases de riesgo: R20, R21, R22, R23, R24, R25, R26, R27, R28, R33, R34, R35, R36, R37, R38, R39, R40, R41, R42, R43, R45, R46, R48, R49, R50, R51, R52, R53, R59, R60, R61, R62, R63, R64, R65, R66, R67, R68, y sus combinaciones.

-

- Europako etiketa ekologikoan edo horren baliokideetan zehazten diren konposizio, biodegradagarritasun, biometagarritasunerako potentzial eta toxikotasun akuatikoko

Cumplan con los requisitos de composición, biodegradabilidad, potencial de bioacumulación y toxicidad acuática definidos en la etiqueta ecológica europea o

eskakizunak betetzea.

8.- ZARATA

Udalak, besteak beste, zenbait neurri exijitzen ditu lehiaketako xede den zerbitzuko ibilgailu motordunen zarata-maila murrizteko. Herritarrak babesteko ahaleginean, kutsadura akustikoaren aurka, hartu beharreko neurriak dira. Izan ere, zarata-maila handiak arazo eta asaldura handiak sortzen dizkie pertsonei, bai fisikoki, bai psikikoki ere; herritarren bizi-kalitatea kaltetzen du, beraz. Hortaz, adjudikaziodunak zarata hori zaindu beharko du. Horretarako, ibilgailuak eta tresnak ondo erabiltzea eta mantentzea garrantzitsua izango da. Halaber, laneguna antolatuko du: goizeko 08:00etan hasi eta gaueko 22:00etan amaitu beharko du, ezinbestean.

Ibilgailuek eta tresnek ondo funtzionatu beharko dute, herritarrei arazoak edo asaldurak sortzeko adinako zarata-mugak ez gainditzeko xedez. Gai horren gainean udal honek dituen arauak ere errespetatu beharko dituzte.

Galarazita dago, gainera, herri barruan klaxonak edo zarata ateratzeko beste edozein gailu erabiltzea.

Zerbitzuko langileek jarrera egokia izan beharko dute beren zereginetan, eta hala ikusi beharko da ibilgailuak gidatzen dituztenean eta tresnak kontu handiz erabiltzen dituztenean. Oihuka aritzea galaraziko da eta, finean, gehiegizko zarata ateratzen duen edozein egoera, langileen berezko eginbeharrei badagokie.

9.-BAZTERTZEA ETA BALIOGABETZEA.

Aurkeztutako dokumentazioan gezurra den zerbait dagoela egiaztatzen bada, lehiaketatik at geratuko da automatikoki.

equivalentes.

8.- EMISION DE RUIDOS

Teniendo en cuenta que los niveles excesivos de ruidos originan elevados grados de molestias y perturbaciones en la salud de las personas en sus aspectos fisiológicos y psíquicos, e inciden por tanto negativamente en la calidad de vida, este Ayuntamiento considera que la protección de la población contra la contaminación acústica exige entre otras, la adopción de medidas adecuadas para reducir el nivel sonoro de los vehículos a motor destinados al Servicio objeto del Concurso. Por lo que la parte adjudicataria cuidara las emisiones sonoras que dependen en gran medida de la forma de utilización de los vehículos y herramientas y de su estado de mantenimiento. Organizará así mismo el horario de la jornada laboral diaria que deberá de empezar a partir de las 8:00 horas y finalizar antes de las 22:00.

Los vehículos y herramientas deberán estar en óptimas condiciones de funcionamiento, con el fin de que el nivel sonoro emitido por los mismos no exceda de los límites capaces de provocar molestias o perturbaciones a los ciudadanos y respeten las normas que este Ayuntamiento tuviese al respecto.

Queda además prohibido el uso de bocinas o cualquier otro dispositivo acústico dentro del casco urbano.

La actitud del personal adscrito al Servicio deberá ser tal que durante el desarrollo de su trabajo se observe una conducción correcta de los vehículos y una manipulación cuidadosa de las herramientas. Se suprimirán los mensajes verbales a gritos y se evitará en definitiva, una situación susceptible de producir un ruido excesivo, atribuible a las labores propias del personal.

9.- EXCLUSIÓN Y ANULACIÓN.

La acreditación de la existencia de cualquier tipo de falsedad en la documentación presentada, será causa de exclusión automática del concurso.

10.- JARDUERA-PLANA.

Adjudikaziodun enpresak lan-plan bat aurkeztuko du (teknikariak idatzi beharreko lorezaintzari buruzko urteko plana) urte bakoitzaren hasieran. Bertan, zehazki azaldu beharko du proposatzen dituen lanak aurrera eramateko erabiliko dituen erremintak eta pertsonala. Gainera, egingo diren lanak egutegia ere aurkeztu beharko du.

Hilabete bakoitzaren amaieran plan horren jarraipen txostena aurkeztu beharko du adjudikaziodunak. Ingurumen alorrak emandako aginduei jarraituko die eta hurrengo hilean egingo diren lanen aurreikuspenak jasoko ditu. Plan hori ahalik eta zehatzen bete beharko da. Era berean, urte amaieran urteko jarduketa-programa bat aurkeztuko dute (teknikariak idatzi beharreko urteko lorezaintza-plana), hurrengo urteari dagokiona, non urteko jarduketa guztiak adieraziko diren.

Adjudikaziodunak laneko jakinarazpen bat entregatu beharko du astero udaleko bulego teknikoan edo, hala badagokio, posta elektronikoz bidaliko dio. Zer lan egin diren, zer material eta zein langile erabili diren espezifikatuko dira bertan, eta baita Ingurumen arloaren ustez aipagarriak izan diren beste datu eta gorabeherak ere.

Gainera, adjudikaziodunak hilabetero edo, Udalak hala eskatzen badio, egunero eguneratuko du GIS kudeaketa-programa, eskatutako informazioarekin. Eguneratu beharreko informazioa honen antzeko zerbait izango da: landatutako edo kendutako zuhaitzak, landareak edo zuhaixkak; soropila noiz moztu den, zuhaitzak noiz inausi ziren, etab.

11.- ZAINTZA ETA IKUSKATZEA.

Adjudikaziodunak egunero egingo dituen lanak ikuskatzeko eta zaintzeko ahalmen osoa izango du Udalak, agiri honetan ezarritakoa betez. Adjudikaziodunak, berriz, ikuskatzeak egiteko erraztasun guztiak eman beharko ditu. Udaleko lan-zerbitzuek egiten dituzten zaintza-lan normalez gain, ikuskatze horiek beharrezko baimena duten udal-langileek egingo dituzte mugiezinak diren lanetan eta instalazioetan.

10.- PLAN DE ACTUACION.

La Empresa Adjudicataria presentará un plan de actuación anual. (Plan anual de jardinería a redactar por el técnico) al inicio de cada año. En ella deberá detallar detalladamente las herramientas y el personal que utilizará para llevar a cabo los trabajos que propone. Además, el trabajo a realizar deberá presentar también el calendario.

Al final de cada mes se presentara un informe de seguimiento. Seguiran las instrucciones del Departamento de Medio Ambiente y recojerá las previsiones de trabajos para el mes siguiente. Dicho Plan deberá cumplirse lo más exactamente posible. Asimismo presentarán a fin de año un programa de actuación anual (plan anual de jardinería a redactar por el tecnico), referente al año siguiente, en el cual se indicarán todas las actuaciones del año.

El Adjudicatario deberá de entregar en la Oficina Técnica Municipal o en su caso enviar por correo electrónico, todos los días un parte diario de trabajo donde se especificarán las labores realizadas, materiales y personal empleado y cuantos datos e incidencias se crea oportuno reseñar a juicio del Departamento de Medio Ambiente.

Además, la parte adjudicataria deberá actualizar semanalmente, o diariamente si así se solicita por parte del Ayuntamiento, el programa de gestión GIS con la información solicitada. La información a actualizar será tal como tipo de árboles/plantas/arbustos plantados/eliminados, fechas de corte de césped, poda de árboles, etc.

11.- VIGILANCIA E INSPECCION.

El Ayuntamiento tiene facultad plena para inspeccionar y vigilar en todo momento los trabajos que, para dar cumplimiento a lo establecido en el presente Pliego, efectuará diariamente la Empresa Adjudicataria, quién por su parte está obligada a dar toda clase de facilidades para las visitas de inspección que, aparte de la vigilancia normal por parte del Servicio Municipal de Medio Ambiente, sean realizadas por el personal del Ayuntamiento

Egindako ikuskapenaren ondorioz egoki irizten badu, adjudikaziodunak nahitaez bete beharreko agindu eta arau zehatzak emango ditu Zumaiako Udalak.

12.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA KUDEATZEA

Enpresa adjudikazionadunaren erabateko erantzunkizuna izango da bere langileen segurtasuna kontratuari lotutako Lanak egiten dituztenean.

Horretarako, nahitaezkoa izango da kontratua sinatzen denetik heienez ere bi hilabeteko epean udaleko arduradun teknikoari aurkeztea Laneko Segurtasunaren eta Osasunaren Plana, **indarrean dagoen legediaren arabera idatzia eta zerbitzu hau garatzeko pertsonalizatua.**

Plan hori teknikari espezializatu batek idatzia izan beharko du.

Hor zehaztu beharko dira lanen segurtasuna bermatzeko hartuko diren arau guztiak, bereziki zuhaitzak ipurditik mozteko lanei eta altueran, ezpondetan eta ibilgailuen zirkulazioko inguruetan egin beharreko lanei dagokionez, bai halaber ebakitzko, kargatzeko eta abarreko lanabesen erabilerari dagokionez, bai halaber ebakitzeko, kargatzeko eta abarreko lanabesen erabilerari dagokionez. Kontratuan zehar, hala eskatzen duten jardunketa berrietan oinarrituta, Plana aldatu eta hasietara moldatu beharko da.

Enpresa adjudikazioduna behartuta egongo da bere agindupekopertsonal guztia segurtasuneko eta istripuen prebentzioko elementu guztiez hornitzera, indibidualak nahiz kolektiboak, eta behar diren neurriak hartu beharko ditu pertsonalak elementu horiek behar bezala erabiliak izatea lortzeko, gerta litekeen edozien lan-istripuren erantzukizuna enpresa adjudikaziodunarena bakarrik izango delarik.

Inausketa-lanetan, nahitaezkoa izango da homologatutako kaskoa erabiltzea obraren eremuan zirkulatzen duten langile guztientzat.

Zuhaitzak ipurditik mozteko lanetan arreta bereziarekin jardun beharko da, afekta debidamente autorizado a los trabajos e instalaciones fijas.

El Ayuntamiento de Zumaia podrá dictar en función de la inspección realizada, órdenes e instrucciones concretas que serán de obligado cumplimiento por la parte adjudicataria.

12.- GESTIÓN DE LA PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

La empresa adjudicataria será enteramente responsable de la seguridad de sus trabajadores en el desarrollo de los trabajos vinculados al contrato.

A los efectos, será obligación, en el plazo máximo de dos meses, a partir de la firma del Contrato, presentar ante el Responsable Técnico Municipal el correspondiente Plan de Seguridad y Salud Laboral **redactado de acuerdo con la legislación vigente y personalizado para el desarrollo de este Servicio**. Este Plan deberá estar redactado por un técnico especialista. En él se deberán detallar todas las normas a adoptar para garantizar la seguridad de los trabajos, especialmente en lo que se refiere a trabajos de apeo de árboles, trabajos a realizar en altura, en taludes, en las cercanías de zonas de rodadura de tráfico, así como en el uso de herramientas de corte, carga, etc. A lo largo del contrato apoyado en actuaciones nuevas que lo exijan, el Plan deberá modificarse y adecuarse a las mismas.

La empresa adjudicataria estará obligada a dotar a todo el personal a sus órdenes de todos los elementos de seguridad y prevención de accidentes, tanto los individuales como colectivos, debiendo tomar las medidas necesarias para conseguir que dichos elementos sean correctamente utilizados por el personal, siendo la responsabilidad de cualquier accidente laboral que pueda ocurrir, únicamente de la empresa adjudicataria.

En los trabajos de poda, la utilización de casco homologado será obligatoria para todo el personal que circule por el ámbito de la obra. En los trabajos de apeo deberán extremarse las precauciones, delimitando un espacio suficiente de posible afección y adoptando las

lezaketen eremuaren adinako espazioa mugatuz eta han oinezkorik ibiltzea eragozteko behar diren nuerriak hartuz.

Adjudikaziodunaren erantzukizuna iznago da, kontratua betetzen deun bitartean, bere karguko pertsonalaren arduragabekeriagatik edo lanen antolamendu, babespen edo seinalizazio eskasagatik edozein pertsonari edo jabetzari eragin dakizkioken kalte guztiak.

medidas necesarias para evitar transeúntes en el mismo.

El contratista será responsable, durante la ejecución del contrato, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona o propiedad por negligencias del personal a su cargo o de una deficiente organización, protección o señalización de los trabajos.

13.- ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

Jasotako proposamenak baloratzeko orduan aintzat hartuko diren irizpideak Baldintza Administratibo Berezien Agirian eta Baldintza teknikoen agirian jasotakoak izango dira.

Adjudikatzaile suertatzen den lizitatzaileak egindako eskaintza, bere osotasunean, kontratuaren edukira sartuko da, eta plegu honekiko hobekuntza suposatzen duen guztia, nahitaez bete beharrekoa izango da.

13.- CRITERIOS DE ADJUDICACION

Los criterios que serán tenidos en cuenta a la hora de proceder a la valoración de las proposiciones presentadas serán los que se desprenden del propio Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y del Pliego de Cláusulas Técnicas y concretamente los siguientes:

La oferta formulada por el licitador que resulte adjudicatario se incorporará en su totalidad al contenido del contrato, siendo de obligado cumplimiento todo lo que suponga una mejora respecto de este pliego.

A. MODU AUTOMATIKOAN BALORATUKO DIREN IRIZPIDEAK, HANDITIK TXIKIRA PUNTUATUKO DIRA:

A.1-Eskaintza ekonomikoa: 60 puntu gehienez.

L
ehen urterako kontratuaren prezioa, BEZa barne, 210.000 eurokoa izango da eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.

Aurreko zenbatekotik, balio zenbatetsia 173.553,72 euro dira eta balio erantsiaren gaineko zergari dagokiona 36.446,28 euro dira (%21eko BEZ).

Prezio horretan sartzen dira pertsonalaren gastuak eta zerbitzua emateko beharrezkoak diren gastu guztiak.

Aurkezten diren eskaintzek prezioa ez ezik, BEZ eta kontratuak sortzen dituen zerga eta gastu guztiak ere bere barne izango dituzte.

A. CRITERIOS CUANTIFICABLES AUTOMÁTICAMENTE, SE PUNTUARAN EN ORDEN DECRECIENTE:

A.1-Propuesta económica: hasta 60 puntos.

El precio del contrato para el primer año, IVA incluido, será de 210.000 € cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los/las licitadores/as.

El precio cierto anterior queda desglosado en un valor estimado de 173.553,72 euros y en el Impuesto sobre el Valor Añadido de 36.446,28 euros (IVA del 21%).

En dicho precio queda incluido el gasto de personal y todos los gastos necesarios para realizar el servicio.

Las proposiciones presentadas comprenden no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como de todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo.

Eskaintza ekonomikoan BEZ aparte zehaztu

En la oferta económica se deberá desglosar el

beharko da.

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 101 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren gutxi gorabeherako balioa, noiz hasten den eta izan ditzakeen luzapenak kontuan hartuta: 833.057,86 euro (%20ra arte aldaketak barne)

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da 2022ko ekitaldiko aurrekontuko 1 0600.227.171.00.99 kontu-sailean. Bestalde, hurrengo ekitaldietarako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu aurrekontu gaietan eskumena duen organoak.

Honako formula erabiliko da eskaintza ekonomikoa baloratzeko:

V = Eskaintzarik baxuena X 60
Baloratu beharreko eskaintza

Lizitatzaileak **nahitaez** adierazi beharko du, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharko duen **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren** zenbatekoa. Salbuetsita badago, hori adierazi beharko du.

Oharra: balorazioan ez da BEZa aintzat hartuko.

B. IRITZIAREN ARABERA BALORATUKO DIREN IRIZPIDEAK:

B.1- Memoria Teknikoa: 40 puntu.

B1) Zerbitzuaren antolaketa eta programazioa: 20 puntu bitartean.
B2) Langileak eta baliabide Teknikoak: 15 puntu bitartean
B3) Ingurumen hobekuntzak: 5 puntu arte.

Memoria teknikoak ez ditu 100 orrialde baino gehiago izango (indizeak, planoak, grafikoak, ibilgailuen eta makinenespezifikazioak eta abar barne)

Agiri honetan ezarritako gehieneko luzera

IVA.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el art. 101 de la LCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración inicial y la posible prórroga del mismo, es de 833.057,86 euros (incluye modificaciones de hasta el 20%).

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a la partida 1 0600.227.171.00.99 de los presupuestos de 2022. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se ha comprometido a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios posteriores.

La fórmula para la valoración será la siguiente:

V = Precio mejor oferta x 60
Precio de la oferta a valorar

Las partes licitadoras deberán indicar **obligatoriamente,** como partida independiente, el importe del **Impuesto sobre el Valor Añadido** que deba soportar la Administración. Si estuviese exento, deberá indicarlo también.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

B. CRITERIOS CUYA PONDERACIÓN DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR:

B.1- Memoria Técnica: 40 puntos.

B1) Organización y programación del servicio: hasta 20 puntos.

B2) Personal y medios técnicos: Hasta 15 puntos

B3) Mejoras ambientales: hasta 5 puntos.

La memoria técnica no tendrá más de 100 páginas (incluyendo índices, planos, gráficos, especificaciones de vehículos y máquinas, etc.)

No serán excluidas del procedimiento las propuestas que superen la longitud máxima establecida en este documento. En caso de

gainditzen duten proposamenak ez dira prozeduratik kanpo geldituko. Gehieneko luzera gaindituz gero, edukia balortauko da, gehienez ere onartzen den orri kopururaino.

B1) Zerbitzuaren antolaketa eta programazioa: 20 puntu bitartean.

Puntu hau baloratzeko orduan kontuan hartuko diren alderdiak:

- Zerbitzuaren deskribapen teknikoa: 10 puntu arte. Lanak egiteko eta, oro har, zerbitzua eskaintzeko erari dagozkion ideiak eta proiektu funtzionala.
- Lanen plangintza: 6 puntu arte. Baliabideen optimizazioa eta aurkeztutako urteko egutegiko lanen koordinazioa baloratuko da.
- Jarraipena, erregistroa eta kontrola egiteko informatizazioa, eta belarguneen, parterreen, heskaien, landareen eta zuhaitzen inbentarioa eguneratzeko metodoa: 4 puntu arte.

B2) Langileak eta baliabide Teknikoak:

15 puntu bitartean

Puntu hau baloratzeko orduan kontuan hartuko diren alderdiak:

- Langileen maila teknikoa eta gaitasuna, lanak egingo lituzkeen langileen prstakuntza, teknikoa eta zerbiztuari atxikitako langileen eskarmentua. Teknikaria edo arduradunaren kurrikuluma aurkeztu beharko da. Emakumeen kontratazioa baloratuko da postu horretarako, sektore maskulinatua delako, kontuan izanda 4/2005 Berdintasuneko Legeak adierazten duena. 5 puntu arte

- Jarritako makineria, ibilgailuak eta tresnak. 8 puntu arte

- Udaleko zerbitzu teknikoekin komunikatzeko sistema eta inbentarioak egiteko erabilitako sistema informatikoa. 2 puntu arte

superarse la longitud máxima, se valorará el contenido hasta un máximo de hojas admitidas.

B1) Organización y programación del servicio: hasta 20 puntos.

Aspectos que se tendrán en cuenta a la hora de valorar este punto:

- Descripción técnica del servicio: hasta 10 puntos. Ideas y proyecto funcional de la ejecución de los trabajos y de la prestación del servicio en general.

- Planificación de los trabajos: hasta 6 puntos. Se valorará la optimización de los recursos y la coordinación de los trabajos del calendario anual presentado.

- Informatización para seguimiento, registro y control y método de actualización del inventario de herbáceos, parterres, setos, plantas y árboles: hasta 4 puntos.

B2)Personal y medios técnicos y materiales de la empresa:

Hasta 15 puntos.

A la hora de valorar este punto se tendrán en cuenta las siguientes circunstancias:

- Nivel técnico y capacidad del personal técnico, cualificación, profesionalidad y solvencia técnica de la plantilla asignada a los trabajos y experiencia de los/as trabajadores/as afectos/as al servicio. Se aportará currículum vitae del del personal técnico o responsable del servicio. Se valorará la contratación de mujeres para desarrollar este puesto, por ser un sector masculinizado, siguiendo lo establecido pro la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres. 5 puntos.

- Maquinaria, vehículos y herramientas aportadas. 8 puntos.

- Sistema de comunicación con los servicios técnicos municipales aportado y sistema informático empleado para la realización de los inventarios. 2 puntos.

B3) Ingurumen hobekuntzak, 5 puntu arte.

Produktu biozidak eta ontziak: 2 puntu
- Ez daude N, T, T+ edo C bezala sailkatuta
- Ez daude R45, R46, R60, R61, R62, R63 edo R64 gisa sailkatuta
- Biodegradarriak dira
- Ez dira plastiko halogenatuzkoak (PVC kasu)
- Birziklatutako plastiko ehuneko bat dute
- Edukiera handikoak edo kontzentratuak dira

Ibilgailu flota eta makinak: 2 puntu
- EURO 4 ibilgailuen ehunekoa
- CO_2 isurpenen batez besteko baxua
- ibilgailuetan erregai alternatiboen erabileraren ehunekoa
- Zarata isurpen baxuak
- Errekuntza gasen isurpen baxuak

Olio eta koipe lubrifikatzaileak: 1 puntu
- Lau aldiko motorrentzako leheneratutako motor olioak
- R20-R28, R33-R46, R48-R53, R59-R68 eta beren konbinazioko arrisku esaldiekin sailkatu gabeko aplikazio irekiko lubrifikatzaileak
- Europako etiketa ekologikoan edo horren baliokideren batean zehaztutako eskakizunak betetzen dituzte

Mantentze-lanetarako guneak zehazteko agiri honi **I. eranskinean** erantsi zaizkio, bakoitzari dagokion mantentze maila zehaztuta eta zuhaitzak non kokatuta dauden adierazita.

B3) Mejoras ambientales, hasta 5 puntos.

Productos biocidas y sus envases: 2 puntos.
- No están clasificados como N, T, T+ o C [1]
- No están clasificados como R45, R46, R60, R61, R62, R63 ni R64
- Son biodegradables
- No son de plásticos halogenados (como el PVC)
- Tienen un % de plástico reciclado
- Son de gran capacidad o concentrados

Flota de vehículos y maquinaria: 2 puntos
- % de vehículos EURO 4
- media de emisiones de CO2 baja
- % de uso de combustibles alternativos en los vehículos
- Bajas emisiones de ruido
- Bajas emisiones de gases de combustión
-

Aceites y grasas lubricantes: 1 punto
- Aceites de motor para motores a 4 tiempos regenerados
- Lubricantes en aplicaciones abiertas no clasificado con las frases de riesgo R20-R28, R33-R46, R48-R53, R59-R68 y sus combinaciones
- Cumplen los requisitos definidos en la etiqueta ecológica europea o equivalentes

Para la concreción de las zonas a mantener se adjuntan al siguiente pliego en el **anexo I** 3 planos (01.1/01.2/01.3) de las zonas a mantener con el nivel de mantenimiento correspondiente y la ubicación de los arboles existentes.

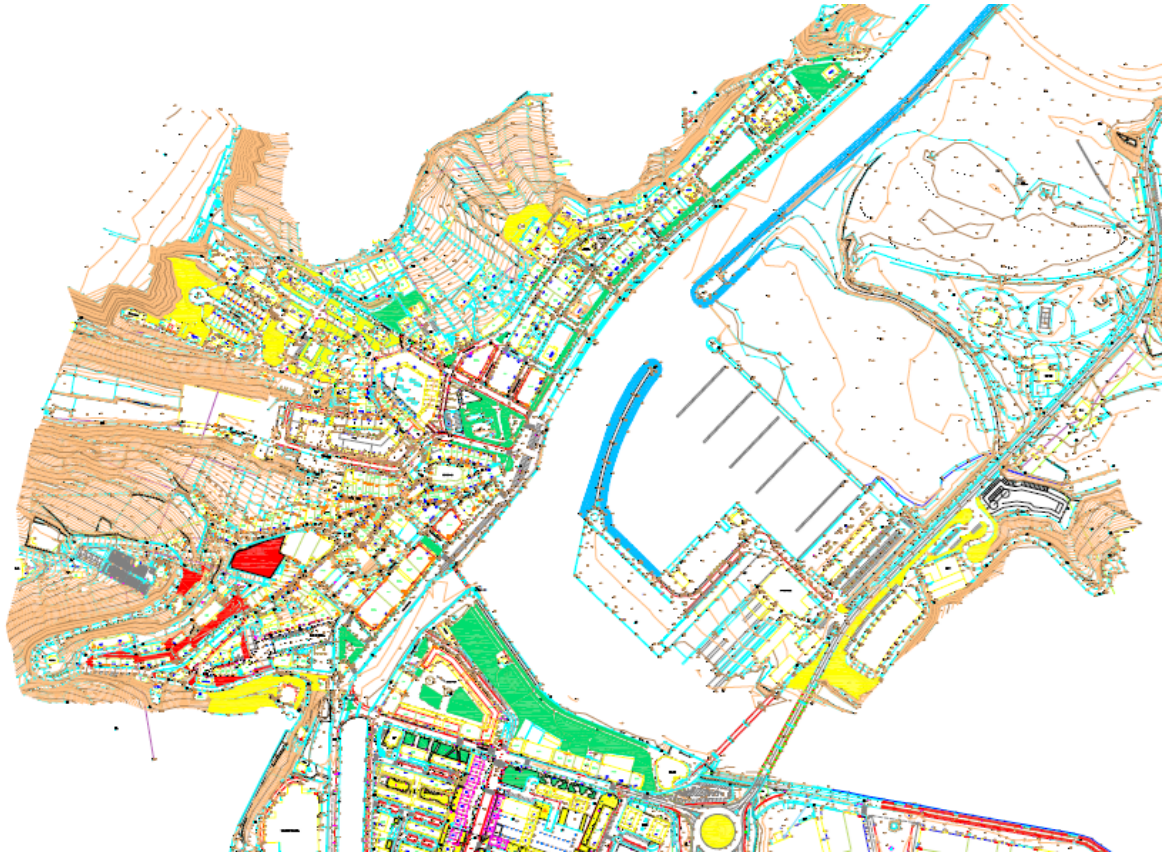
EGINBIDEA: Zumaiako Udaleko Alkateak, baldintza teknikoen agiri hau onartu du 2022ko otsailaren 22ko 172/2022 Alkate Dekretu bidez.	**DILIGENCIA:** El presente Pliego de prescripciones técnicas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 172/2022 de fecha 22 de febrero de 2022.

IDAZKARIA/EL SECRETARIO

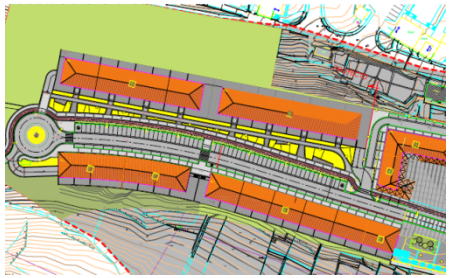
CESTONA UNANUE ANDER
22/02/2022

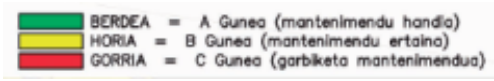
I. ERANSKINA. LAN EREMUAK ETA MAIZTASUNAK

ANEXO I. ZONAS DE TRABAJO Y FRECUENCIAS



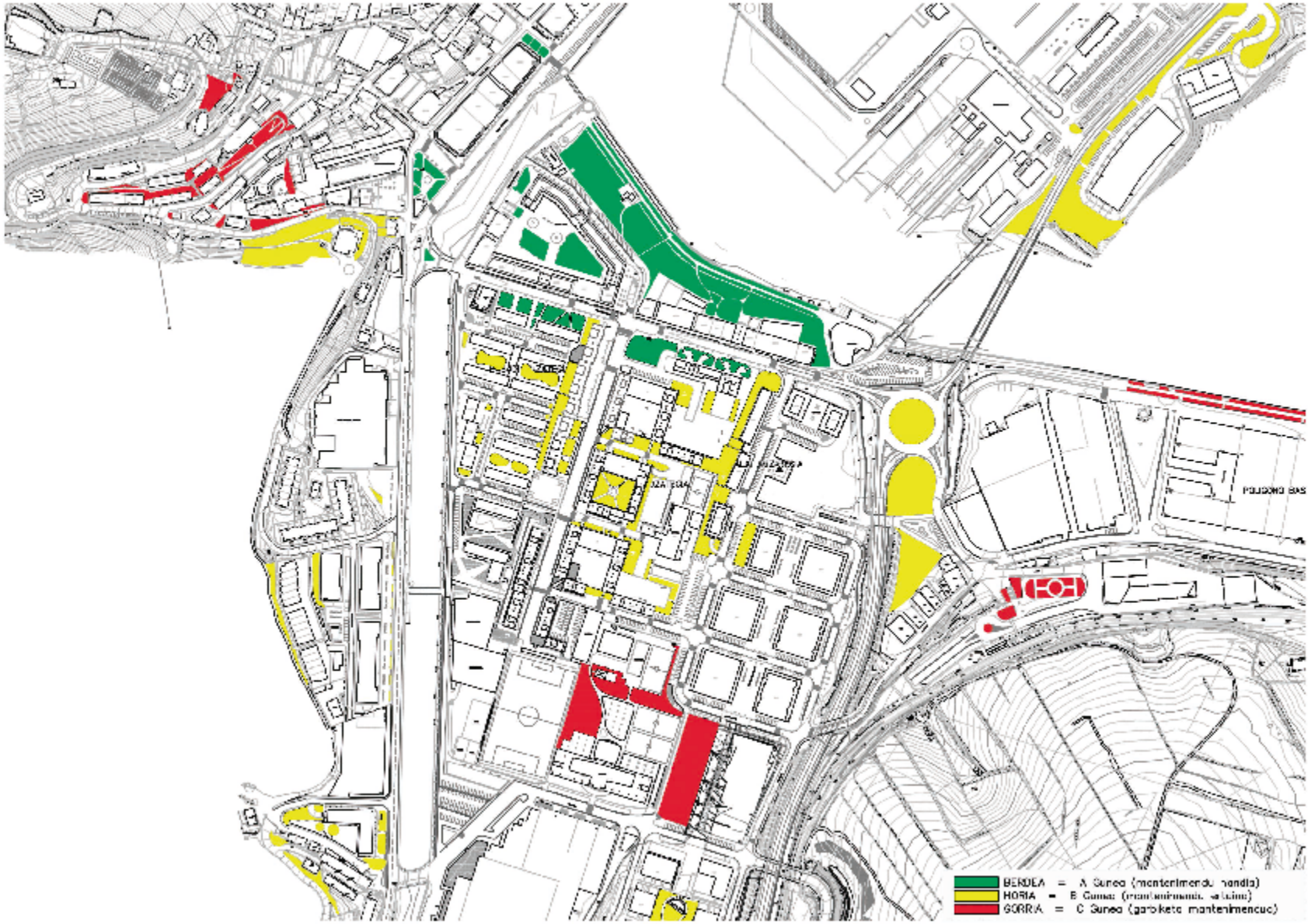
ARDANTZABIDEA





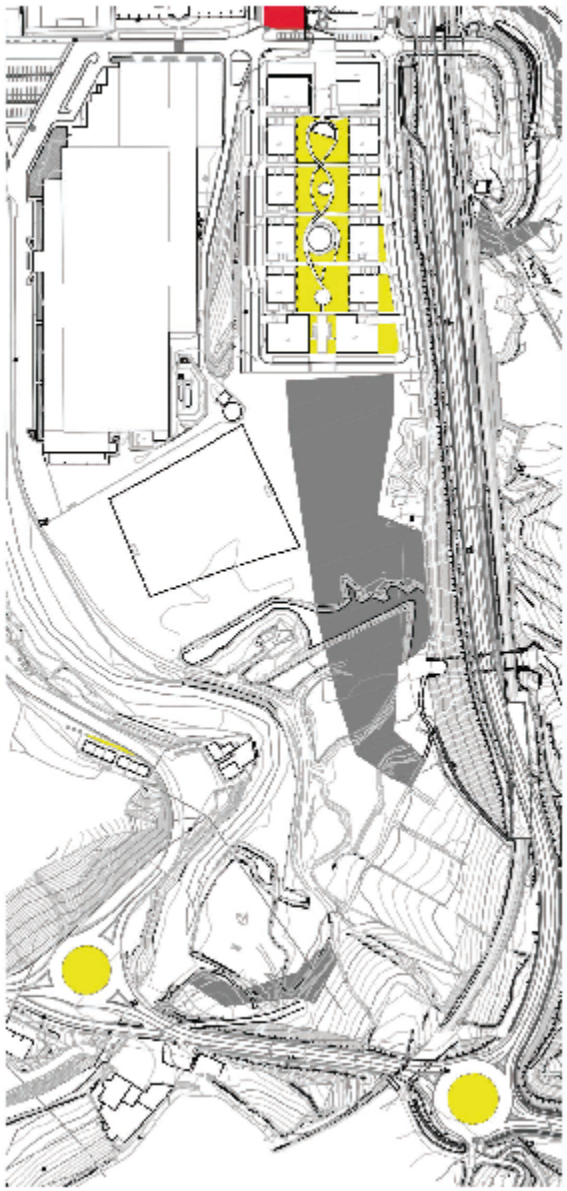
Zumaiako Udala

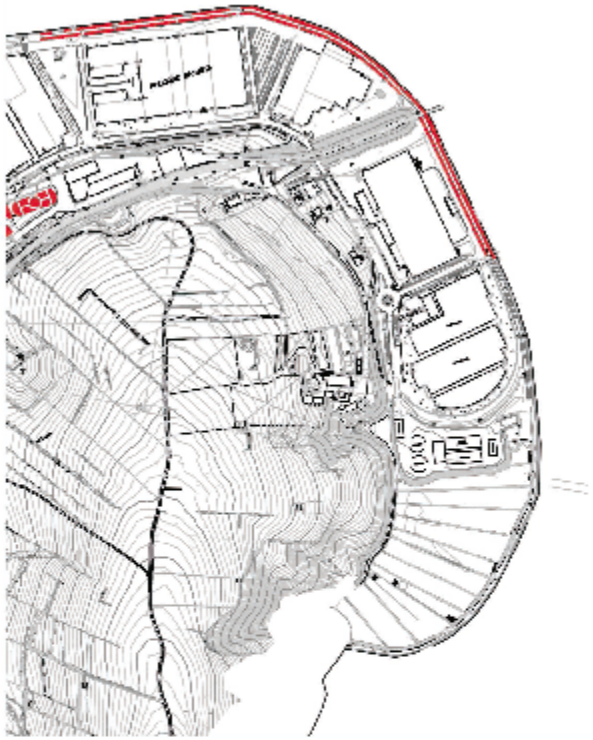
2022IKIE0003



Zumaiako Udala

2022IKIE0003













e-mail: info@zumaia.eus

PARTERREEN AZALERAK/ Superficie de parterres

GUNEA	MANTENTZE MAILA			AZALERA (m^2)
	ALTUA	ERTAINA	BAXUA	
ANGELES SORAZU	160,1			160,1
AITA MARI	1206,91	3344,8		4551,71
ALAI	400,83	4863,46	8082,78	13347,07
AMAIA PLAZA	1310,13			1310,13
ARDANTZABIDE		1050,37		1050,37
AXULAR IBILTOKIA	86,74			86,74
BASADI	1259,02	4158,16		5417,18
BIDABEAZPIA	235,11			235,11
BONBILLO		622,19		622,19
JULIO BEOBIDE IBILTOKIA	2496,75			2496,75
FORONDA		1551,84		1551,84
GERNIKA PARKEA	8191,98			8191,98
HERRI ESKOLA			3552,69	3552,69
TRENBIDE INDUSTRIALDEA			3685,69	3685,69
JADARRE		1467,62		1467,62
JUAN BELMONTE	133,3	1744,63	1134,19	3012,12
KANTAURI		1461,91		1461,91
LARRETXO	174,22	5625,44	1553,57	7353,23
OIKIA			386,94	386,94
PUNTANOETA		4131,55		4131,55
SAN JOSE			2564,58	2564,58
ARTADI			587,6	587,6
SANTIAGO		5032,14		5032,14
TREN GELTOKIA			882,93	882,93
TXIKIERDI		355,86		355,86
ZULOAGA PLAZA	457,54			457,54
ERROTONDAK		3160,7		3160,7
GUZTIRA	16112,63	38570,67	22430,97	**77114,27**

Zumaiako Udala

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0003-A22/0319
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	**https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACH4C3.ZsUo**

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus •e-mail: udala@zumaia.eus